

ALIC LIA
ASTOR, LENOX
TILDEN

ESPECIAL

19



GARY...
1923

SE OBSEQUIARAN

COLONES:
30,000

Premio	1º	—	1,900	colones
"	2º	—	1,825	"
"	3º	—	1,775	"
"	4º	—	1,750	"
"	5º	—	1,650	"
"	6º	—	1,575	"
"	7º	—	1,525	"
"	8º	—	1,500	"
"	9º	—	1,400	"
"	10º	—	1,325	"
"	11º	—	1,275	"
"	12º	—	1,250	"
"	13º	—	1,150	"
"	14º	—	1,075	"
"	15º	—	1,025	"
"	16º	—	1,000	"
"	17º	—	900	"
"	18º	—	825	"
"	19º	—	775	"
"	20º	—	750	"
"	21º	—	650	"
"	22º	—	575	"
"	23º	—	525	"
"	24º	—	500	"
"	25º	—	400	"
"	26º	—	325	"
"	27º	—	275	"
"	28º	—	250	"
"	29º	—	150	"
"	30º	—	75	"
"	31º	—	25	"

TOTAL: ₡ 30,000 Colones.

SE OBSEQUIARAN

además, varios reintegros de colones, 100, destinados a los números anterior y posterior de los favorecidos con las pianolas.

Se Obsequiarán

además, tantos billetes de la lotería nacional, como terminales resulten iguales a la última cifra de los números favorecidos con las pianolas.

Se Obsequiarán

además, 25 rollos de música seleccionada a gusto del interesado, por cada pianola que se entregue.

Se Obsequiarán

además, un billete de la lotería nacional por cada colección de anuncios que saldrán en el diario LA PRENSA, de acuerdo con los avisos ya publicados en dicho diario.

En el supuesto caso, de que fuese Ud. muy desafortunado, no perdería absolutamente nada; siempre obtendría su pianola y rollos, por el justo valor contratado.

Para mayor satisfacción y garantía, el valor de las cuotas, será depositado oportunamente, por los interesados en uno de los Bancos de la Capital, destinado para el efecto.

Para más detalles, solicite un folleto explicativo al organizador de la venta cooperativa de autopianos.

TELEFONOS: 8-3-8 Y 7-1-0.

PROFESIONALES

DOCTOR CARLOS A. LLERENA

MEDICO Y CIRUJANO

ATIENDE TODOS LOS RAMOS DE SU PROFESION

Horas de oficina: de 11 a 12 a. m. y de 6 a 7 p. m. en su casa de habitación, 11ª Calle Poniente N° 6, contiguo a la Iglesia de San Francisco; y de 1½ a 4 p. m. en la clínica de su padre Dr. José Llerena, 11ª Av. Norte, N° 15.

RAFAEL V. CASTRO

MEDICO Y CIRUJANO

*Con práctica en los hospitales
de Hamburgo y Bruselas.*

Consultas: de 1 a 4 pm. y de 7 a 8 de la noche. Atiende todos los ramos de su profesión, especialmente Vías Génito-Urinarías, enfermedades de Mujeres y Niños. 11ª Calle Poniente, N° 8, frente a la Iglesia de San Francisco.

Teléfono No. 2-9-7

Dr. Ricardo Rivas-Vides

ENFERMEDADES: OJOS, OIDOS, NARIZ Y GARGANTA

CONSULTAS DE 2 A 5 P. M.

TELEFONO No. 2-7-2.

CASA DE RAMON RIVAS. --- 8a. CALLE PONIENTE, No. 45.

Napoleón Velasco

ABOGADO Y CARTULARIO

Exclusivamente dedicado al ejercicio de su profesión.

BUFETE: Frente a las Oficinas del diario La Prensa.

TELÉFONO N° 7-8-2.

Dr Julio Sosa

CIRUJANO DENTISTA

Horas de oficina: Todos los días, de 8 a 12 a. m.

y de 2 a 5 p. m.

Bº Santa Lucía, 8ª Calle Poniente Casa N° 26.

Doctor Guillermo González

HORAS DE CONSULTA: DE 2 A 4 P. M.

TELEFONO 3-2-6

SAN SALVADOR.

PROFESIONALES

Dr. Joaquín Mondragón

MEDICO Y CIRUJANO

Consultas: de 2 a 5 p. m. — 6ª Avenida Norte, N° 5. — Teléfono 7-2-1.

Miguel Coto Bonilla

ABOGADO

Cartulación a toda hora. Dinero a interés.

Oficina: Costado Oriente de la Iglesia del Carmen. Santa Tecla, Teléfono N° 4-1

Dr. José Llerena, h.,
DENTISTA.

Horas de Oficina: Todos los días,
de 9 a 12 m. y de 2 a 5 p.m.

11ª Avenida Norte, N° 15.

Cuadra y media al Norte de la
Tesorería General.

Teléfono N° 4-9-3

Dr. Manuel Vidal

CIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y
de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días
Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9
p.m., especialmente para obreros y
empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur,
N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

Dr. Francisco Villavicencio

Cirujano Dentista

7a. Calle Oriente, N° 18.

FRENTE CASA PRESIDENCIAL.

FELIPE ESPINOSA

ABOGADO

Oficina: 8ª Calle Poniente, N° 8.
Tiene encargo de habilitar café.
San Salvador. - 1922.

Dr. Adán Lainez

Médico y Cirujano

Horas de consulta: de 1 a 4 p. m.

TELEFONO N° 2-8-8

8ª C. P., casa contigua a la del doctor
José E. Alcaine.

ENRIQUE BORJA

ABOGADO Y CARTULARIO

Estudio: frente casa Suc. Ambrogi.

TELEFONO 1-3-4.

ANTONIO A. REYES

DENTISTA

CALLE DE MEXICANOS.

NÚM. 12

Francisco R. Bertrand Galindo

INGENIERO

9ª Av. Norte, N° 81.

TRABAJOS
FINOS Y
ARTÍSTI-
COS

Prof. J. Luis Andrino

CALIGRAFO Y DIBUJANTE

ESTUDIO: 4ª Calle Poniente N° 26 Barrio del Calvario
San Salvador.

CLASES A
DOMICI-
LIO
ENSEÑANZA
GARANTIZA-
DA.

PROFESIONALES

Dr. Luis Lardé

CIRUJANO-DENTISTA

Clínica frente al portón Sur
del Palacio Nacional contiguo
al anexo del Hotel Nuevo
Mundo. - - - - -

MANUEL CASTRO RAMIREZ

ABOGADO Y NOTARIO

San Salvador.

Teléfono N° 716.

Belarmino Suárez

ABOGADO

OFRECE SUS SERVICIOS PROFESIONALES.

Bufete contiguo a Oficinas del Banco Salvadoreño

Teléfono No. 800,

Casa Particular: Tel. No. 795

PARIS VOLCAN.

Algodones



Mercería



EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLAZA

C. Bernhelm & Co.

JABONES "SUNSET" PARA TEÑIR

LAVAN A LA VEZ QUE TINEN TODA CLASE DE TELAS COMO SEDAS, LANA, ALGODÓN, LINO, &., &., DEJÁNDO-LAS COMO NUEVAS DE UN COLOR FIRME Y DURADERO.

SURTIDO DE VEINTE COLORES.

NO CONFUNDIRLO CON OTRAS CLASES O IMITACIONES. EXIJA SIEMPRE

"SUNSET"

DEPÓSITO
GENERAL
PARA LA
REPUBLICA

Farmacia Santa Lucía

DEL DR. TEODORO THOEGERSEN.

San Salvador. Teléfono N° 47. DE VENTA EN TODAS PARTES



¡¡Uno.... pero bien dado

Su reloj, necesita una sola compostura

¡¡PERO BUENA!!

Llévelo a la Relogería

OMEGA

FRENTE A LA JOYA.

¡¡No se le volverá a desconponer jamás!!

RECIBIO EXTENSO SURTIDO DE
Relojes de Pulsera para Regalo.

Ramón Lorenzana.

Productos del País

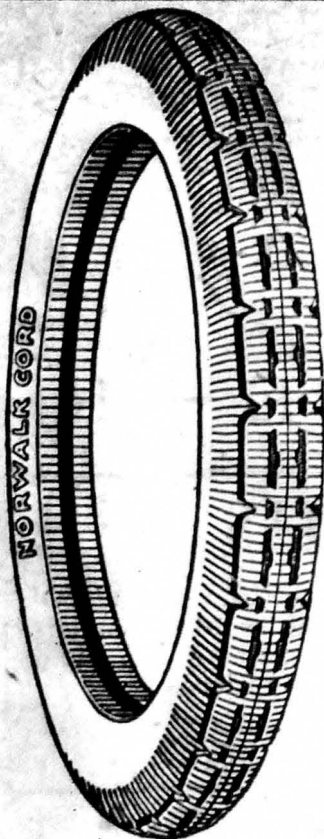
CEREALES ——— ABARROTES

COMPANÍA MERCANTIL

PORTALITO BALETTE

TELEFONO 3-4-0.

* El viejo y sabio Rostchild le decía siempre a su hijo: «El secreto de la riqueza es el anuncio. Desconfiad—hijo mío—de la miseria y desgracia del comerciante que no anuncie, y jamás trates con él. Si no es un MISERABLE, es un INDOLENTE que desconoce ab-solutamente los atractivos del anuncio».



**¿Cuáles son
las llantas que han
dado mejor resulta-
do en el país?**

SON LAS LLANTAS:
**NORWALK,
ARMSTRONG
Y VICTOR.**

Se garantiza la venta de ellas.

PÍDALAS DONDE:

EMILIO SACA.

TELEFONO 8-7-5.

NO

solamente trate Ud. de obtener la ventaja de *un vigésimo* de billete de la Lotería por *cada tres colones* de compras; trate Ud. a la vez, obtener los precios más bajos y mejor surtido en librería, papelería y artículos de escritorio, en la

Librería Americana

contiguo a la Tesorería General.

SALVADOR SARRUER

Clases de pintura a domicilio. Se hace cargo de trazar y ornamentar jardines y alamedas de acuerdo con los más modernos métodos de estética. 9ª Av. N. N 4 TELNº 667.

60 MINUTOS NO MAS

Necesita don Antonio E. Cabrera, para adaptar una CAPOTA a un AUTOMOVIL, pues acaba de recibir un surtido completo de las diversas marcas, las que pone a la disposición de su distinguida clientela, y que pidió al exterior para atender con toda rapidez las órdenes que se le encomienden.

Una cuadra al Poniente de la Central de Telégrafos, en la esquina.

“LA EVOLUCION MUNDIAL”

(Antes Almacén y Sastrería “París”).

Jesús A. Contreras

SAN SALVADOR.

TELEFONO N° 2-9-4.

SASTRERIA

para todos los gustos.
para el hombre elegante.
para todas las modas.
para todos los bolsillos.
de descuentos semanales.
de trajes gratis mensualmente.
a satisfacción de todos.

Sillón Dental

EN BUEN ESTADO. SE VENDE A BAJO PRECIO.

Se darán informes en la 13ª Av. Sur N° 32 Teléf. N° 5-4 4.

“Vencedores” de la Morena en el cielo

De estos cigarros la fama
cunde tan rapidamente
que de Oriente hasta Occidente
todo el mundo los reclama.

Y según un radiograma
que de la mansión divina
llegó hasta nuestra oficina
los pide el cielo, y se infiere

que es por que San Pedro quiere
«Vencedores» en su cantina.
Si quieres algún consuelo

en esta vida de amores,
de maldad y de recelos
Fumad siempre «Vencedores».

EL MEJOR SURTIDO DE CONSERVAS, VINOS, LICORES, ETC.

TODO GARANTIZADO Y LEGITIMO.

Almacén BALETTE.

En la «Librería Americana»,
contiguo a la Tesorería Gral., en-
contrará muy buenos libros de li-
teratura clásica y moderna, así
como de ciencias e industrias.

Allí encontrará también de ven-
ta—entre lo mucho bueno que
hay—la Revista ESPIRAL.

* El teléfono del Almacén de
don Emilio Saca es el N° 8-7-5.

* Quien calla en los periódicos
es comerciante de mala ley, o sus
mercaderías son tan malas que
no merecen anunciarse.

WALDO P. WARREN.

* El Directorio Profesional de ESPIRAL está formado por los
facultativos más notables de El Salvador.

Felipe C. Villalta

Compra y venta de productos del país.

TELEFONO N° 8-1-5.

En la tienda situada contiguo al «Colegio del Sagrado Corazón de Jesús», encontrará siempre, café de primera y resacas, maíz, frijoles, arroz, azúcar, cacao y toda clase de abarrotes.

- EN -

“EL PROGRESO”

de Fabio F. Baidés, hay siempre completo surtido de driles, etaminas, casimires, palm-beach, sombreros, tapados, chalinas, colchas, género blanco y otras mercaderías, con las mismas condiciones de pagos semanales. Casa de Pedro Andino, 4ª A. S. N° 12.

TIENDAS EN SANTA ANA Y EN CHALCHUAPA.

Un retrato suyo será siempre una obra de arte fotográfico

Esto solamente lo puede afirmar el

Estudio Fotográfico Virginia de Contrers

Es el único establecimiento de su género que cuenta con todo lo necesario para ser siempre el preferido.

Importación directa de materiales fotográficos, que vende a precio SIN COMPETENCIA.

San Salvador, 6ª Calle Poniente N° 13. Teléfono N° 1-3-7

Año I.
No. 19

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 1º DE FEBRERO DE 1923.

Nuestro Criterio

Por la Patria

EN la pasada campaña política, un grupo de pseudo intelectuales escribió en periódicos y en hojas sueltas, haciendo constar a grandes títulos que las tales hojas estaban a su cargo, todo con el objeto de hacerse *bombo* y andar de boca en boca; y ahora esos pseudo intelectuales, entre ellos algunos ateneístas del *bombo mutuo*, hacen alarde de que en recompensa de los servicios prestados al partido triunfante, serán enviados al extranjero, ya sea representando al país como diplomáticos o cónsules, o

ya haciendo propaganda en pro de nuestra patria.

Como esos pseudointelectuales no harían sino desprestigiar al país, como tantos otros que en tales circunstancias han sido enviados al extranjero, y como el futuro presidente ha manifestado sus propósitos de no atender a las intrigas para conceder empleos y otorgar recompensas, esperamos que éste sabrá inspirarse en las necesidades de El Salvador para nombrar sus representantes en el extranjero, escogiendo a los que verdaderamente son acreedores a esos puestos.

El Directorio Salvadoreño

DIGNA de toda clase de apoyo es la obra que está realizando don Daniel Meléndez al formar el Directorio Salvadoreño. En dos volúmenes han aparecido los trabajos preliminares, y aunque hemos encontrado algunas deficiencias en ellos, juzgamos que son ya de gran utilidad en toda clase de bufetes y oficinas. Recomendamos a los maestros de escuela proveerse de un Directorio Salvadoreño para enseñar a sus alumnos la manera de consultarlo iniciándolos de este modo en el conocimiento del país industrial, comercial y socialmente para que más tarde puedan con fa-

cilidad abrirse campo en cualquiera de las actividades humanas extendiéndolas a toda la República y no ahogándose en un reducido círculo. Nuestras pequeñas industrias apenas si extienden su mercado más allá de la población donde se encuentran, y esto les impide el progreso y todo el desarrollo que pudieran alcanzar si se pusieran en contacto comercial con el resto de la República, y más tarde con las vecinas hermanas. El Directorio Salvadoreño tiene numerosos datos interesantes que bien aprovechados pueden ser una de las llaves de nuestra futura grandeza.

Entrevistas de "Espirál"

Con el caricaturista Cristóbal Arteché

ICHARLA de surtidor: franca y alegre! Ambiente de sinceridad! Encilla afinidad de entusiasmo y pensamiento! Todo esto vibra en las conversaciones que hemos sostenido con Arteché y su compañero de andanzas, José González Infante, el hombre que según propia declaración, se asombra de que exista en el mundo algo que se llame: Tristeza!

Arteché, en cambio, no es alegre por temperamento; su refinamiento espiritual, es ligeramente melancólico; un tanto pesimista; profundamente emotivo; pero su compleja *psiquis* se hace triunfal de alegría, si revolotea en ambiente de espíritus alegres; y, es tan delicada el alma de este admirable, caricaturista, que viendo unos ojos de llanto de seguro humedecería los suyos, con un claro sentimiento de lágrimas!

Es egoísta, Arteché. Se ama con dilectación; con usura; su corazón es un incensario para sus Vos; no le ofus-

can los nimbos; él, conocedor de las bellas y malas pasiones, desconoce una, completamente: La Envidia! Reconoce méritos en quien los hay, y sabe admirar sin dejar de pertenecerse y amarse así mismo, y siempre tiene un elogio justo y sincero para los laureles de otras frentes!

Me ha dicho: lo que menos me importa en el mundo es la política, ciencia ésta más falsa que la moral. En esta frase vierte una de sus mejores ideas: cruel pero cierta.

—Y lo que Ud. más ama Arteché? Preguntamos alegremente...

—Mi Arte por sobre el de todos los demás, dice ingenuo; también el Arte por sí y en sí, e inmediatamente después, las mujeres que a mí me gustan!... (Y al terminar la frase, la mariposa de su corbata, a un suave golpe de brisa, inicia el vuelo de una alma amada, que

celosa nos quiere dejar!...)

Después de un corto silencio, sin saber por qué, ¡El Porvenir!, dice mi co-

REVISTA "ESPIRAL"

San Salvador



razón entre mis labios.

—No creo en él comenta Arteché, casi con arrebatado. El Porvenir! Antes, sí: ilusa mi alma se ataviaba con sedas de químera y ceja. La Vida, amigo mío, se ha encargado de darme esta Enseñanza: por cada proyecto que forjaba para ese inútil mañana, tenía un aletazo, destructor y absurdo, del Destino...

Actualmente Cristóbal Arteché, está nutrido de raras filosofías, bellamente desconcertantes; pero quien sabe, si la manera de ser y practicar de hoy, sufra un cambio en su vida de artista, cuyo más grande pecado es el ser nómada. Nos ha dicho despreocupadamente: «Soy como una ola!... Yo me dejo llevar por la Vida!»

A una interrogación nuestra, Arteché, refiere:

—Nací en Santiago de Cuba, de padres españoles. De pocos años me llevaron a Burgos (plaza militar española) donde la severidad paternal se esforzaba porque yo hiciera carrera. Fui alumno de la Escuela Militar de Burgos, pero el álgebra, la física y otras ciencias, fueron mis más íntimas enemigas. Yo, amigo mío, nací para pintar muñecos, momos... (así llama El, a sus admirables caricaturas). Arteché, que es también un buen dibujante, declara que ama la pintura profundamente...

—¿Entre sus anhelos de los quince años, hubo alguno que le subyugara?

—¡Oh! Sí, quise ser Torero! A propósito de ello le diré a Ud. que abandoné mi casa de Burgos y me fui a Madrid, con la idea de torear! Mi ídolo era Belmontel... (Y nos cuenta una aventura sobre el particular, de la que salió un tanto maltrecho de las manos paternas, por el sólo motivo de querer ser Torero antes que militar). Su familia,—dice el caricaturista,—siempre se opuso a sus anhelos artísticos y expansionistas.

—Cuéntenos Ud. algo de sus primeros dibujos, Arteché.

—¿Los primeros? Sí. Me costaron tremendos regaños de mi padre; su Biblioteca era mi campo de acción. Libro que caía en mis manos, libro que llenaba yo, en los márgenes, de momos; les pintaba muñecos, amigo,

hasta en las pastas!... Conque Ud. verá!...

Y una alegría discreta juguetea en todo su ser, mientras en su mirada, se advierte la añoranza lejanamente dulce del niño!...

—Su primer viaje de aventura?

—Verá Ud! Lo realicé de Burgos a la Habana; sin casi ningún recurso, pero lleno de ilusiones y feliz porque me sentía libre! Completamente libre. Yo siempre he querido ser libre! Libre!

—¿Cómo fué su primera publicación artística?

—Pues en el «Mundial» de la Habana, Revista que dirigía el poeta de aquella nacionalidad, Roger de Lauria; no sé si se publica todavía. De diez dibujos que yo hiciera, Roger escogió uno. ¡Oh, amigo mío; yo no cabía en mí de gozo, esperando el periódico en que saldría mi primer trabajo! Estaba loco de entusiasmo. Ese día en la redacción de «Mundial» conocí a una encantadora y bella poetisa, de la que diré a Ud. sólo el nombre: Gabriela. Ella adornó con las rosas de su romanticismo muchas horas felices de mi vida! Fué ella quien me presentó con poetas, periodistas, directores de publicaciones de arte, etc.; puedo decir que fué casi mi reveladora. Yo se lo agradezco y tengo siempre para su recuerdo, un pensamiento de cariño. (Y sus labios de fanny adolescente se tienden ardorosos en súplica de besos!...)

Conste que este mujeriego empedernido, no ha amado nunca. El, lo afirma.

—¿No ha publicado Ud. álbumes de sus trabajos?

—Nunca. Yo no guardo nada! Tengo la encantadora virtud del descuido!

—¿Quisiera, Arteché, hablarnos de sus otros viajes?

—Le hablaré del que llevé a cabo de la Habana a Estados Unidos: desembarqué en Nueva York; contra mi costumbre, con muchos dólares, y Nueva York fué mía... pocos días. Instalé allí un magnífico estudio. Trabajé mucho, gocé mucho... Y a los tres años me aburrí soberanamente. Fué

a Los Angeles, de donde pasé a México, gran país!

—¿A propósito, Arteche, conoció Ud. en México a nuestro compatriota Toño Salazar?

—¡Oh! sí. Es un caricaturista que promete mucho, mucho. Trabaja muy bien. Es promesa de gloria...

(El caricaturista tuvo frases de elogio para nuestro Toño, que como él, peregrina por el mundo en búsqueda de no sé que cosa de Ensueño).

—¿Para los artistas extranjeros, es propicio el ambiente Estadounidense?

—¡Oh! ¡No! Los artistas de otras partes que llegan a ese país, si quieren triunfar (triunfar monetariamente), tienen que adaptarse al medio; aún los artistas reconocidos mundialmente. En los Estados Unidos todos los artistas mutilan su propia personalidad para agradar la idiosincracia yanqui y ganar dinero... Yo regresaría a Norte América, pero ya siendo célebre... a gastar dinero...

—¿Admira Ud. a los caricaturistas latino-americanos?

—A tres: Alonzo, García Cabral y Málaga Grenett, son maestros.

—¿Y lee Ud., Arteche?

—Novelas, todas las que puedo, principalmente las eróticas. Los libros de ciencia, principalmente los de economía, me quemán las manos...

—¿Qué novelistas prefiere Ud.?

—Los de habla castellana. Pedro Mata es mi favorito. Me gustan muchísimo también los escritores latino-americanos.

—Lee Ud. otra clase de publicaciones?

—Todas, si su esencia es el arte, o se orientan hacia algún ideal...

—¿Entre las publicaciones de arte de nuestro país, le agradan algunas?

—La que más me gusta es «Espiral». Es la mejor publicación de arte, salvadoreña. Me cuentan que siempre trae notables artículos científicos, originales de escritores del país y extranjeros. Lo creo, sólo que yo... ya le he dicho... la ciencia... vamos...

—Sí, sí, Arteche, Ud. no los lee nunca! (Arteche habla):

—En verdad es un meritísimo esfuerzo la publicación de «Espiral» en el medio en que desarrolla sus activida-

des. Los directores de dicha Revista, son acredores a todos los elogios; la labor que ellos se encomiendan será fructífera, sencillamente porque son sinceros, entusiastas, y sobre todo porque son jóvenes!

—¿Qué tiempo piensa estar entre nosotros?

—No mucho, Antes de irnos proyectamos dedicar a la sociedad salvadoreña, una velada artístico-literaria,

—«¡Eso sí el aletazo destructor y absurdo del Destino!»...

—No, amigo mío! Entre los salvadoreños me siento tan optimista...

Y me despido como otras veces de este par de bohemios: almas alucinadas y bellas! Y siempre que me tienden sus manos y sus brazos, se azora mi juventud y mi corazón en un anhelo embriagador de otros cielos... de otros mares... de otras almas... de otros caminos...

Arteche y su compañero González Infante (González Infante, que ha sido todo, menos un mal hombre o un mal amigo) son dos muchachos,—cruzados caballeros de la Orden del Judío Errante,—correctos, sociables, amenerados y bondadosos...

El alma de Arteche es una vela latina, que mimosa, se deja inflar y perfumar por todos los vientos de la tierra!...

VILLON.

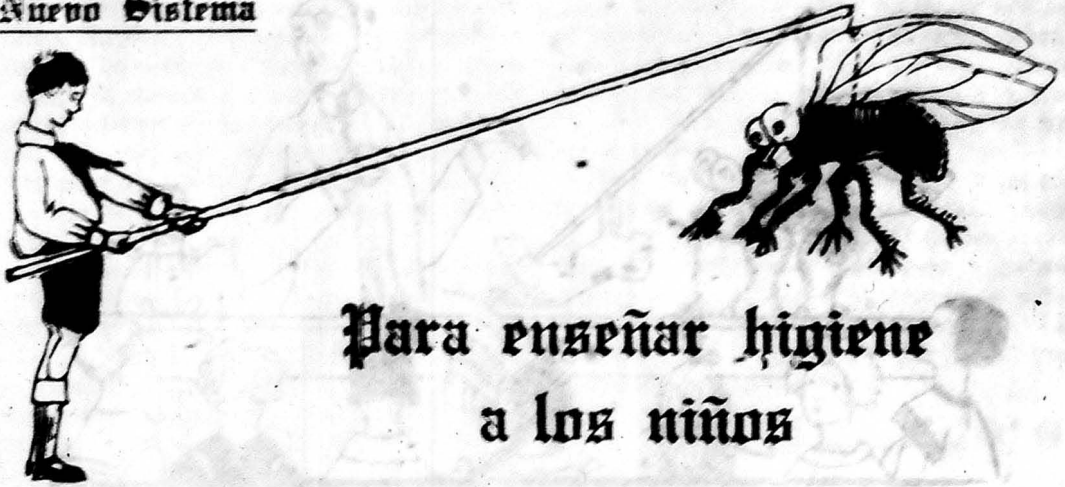
San Salv., 27 de Enero de 1923.



—¿Qué tiene Tom que está tan orgulloso y altanero?

—Que ha sido adoptado por una señora rica y ahora come tres veces al día.

Nuevo Sistema



Para enseñar higiene a los niños

(Una lección tipo: Los estragos de las moscas).

UN médico americano, el doctor Kleinschmidt, encargado de enseñar nociones elementales de higiene a los niños, tuvo un día la idea de emplear procedimientos semejantes a los de los prestidigitadores para llamar la atención de su auditorio. Su lección sobre los *estragos de las moscas* no deja de ser original. El conferenciante prepara diversos accesorios, que hacen su aparición en el momento oportuno, proporcionando de vez en cuando una sorpresa a los niños. He aquí una lista de los accesorios:

Un vaso de leche, una rabanada de pan con manteca, un muñeco, un perro de cartón en estado lamentable, una espuerta diminuta, una muñeca en cama, representando una enfermita, una puerta en miniatura cubierta de tela metálica, un pedazo de gasa para mosquitero, una raqueta metálica para matar las moscas, una mosca enorme.

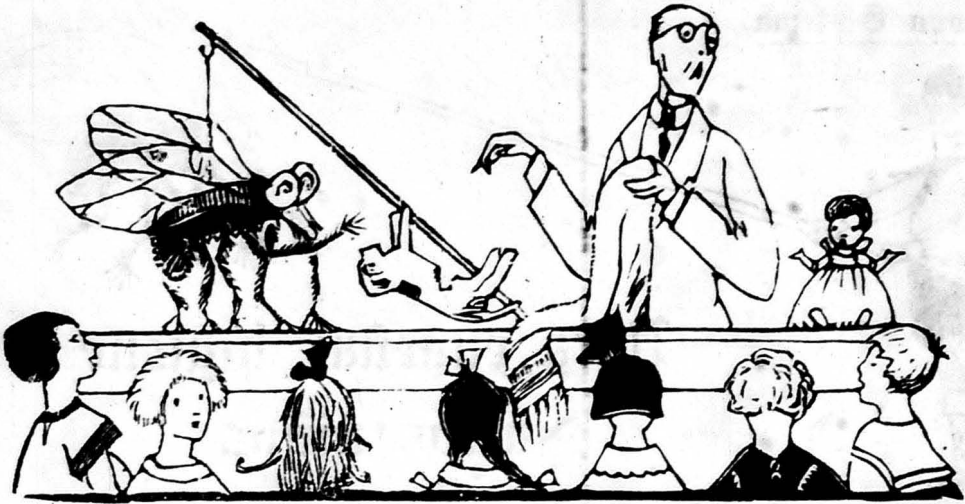
La mayor parte de estos objetos puede uno proporcionársela fácilmente y los otros se confeccionan con pocos gastos. El cuerpo de la mosca es de masilla y mide unos diez centímetros. Las alas se forman con dos hojas de papel de calcar pegadas una sobre otra y con alambre enmedio para formar la nervadura. Las patas son limpia-pipas empapados de tinta. Falta un gran puntero para colgar la mosca y

un fondo de colores llamativos para que resalte la fealdad.

El profesor, inspirándose en los métodos que tanta popularidad valieron a los prestidigitadores, va dirigiendo preguntas a su auditorio.

Así, por ejemplo, mostrándole el primer objeto, o sea el vaso de leche, pregunta a una niña las propiedades de esta substancia. Los detalles que pueda olvidar serán referidos por otros alumnos. Luego, resumiendo o completando las contestaciones, explica que para que la leche conserve sus propiedades es preciso guardarla en sitio fresco, sano y limpio, pues la leche alterada o contaminada puede ocasionar enfermedades y hasta la muerte. Después procede de igual manera con el pedazo de pan colocado al lado de la leche y que representa en general el alimento principal, alimento que también debe ser preservado de toda contaminación. De pronto, entre la sorpresa de los niños, hace su aparición la muñeca en su cochecito o en su cuna, y el orador enumera todos los cuidados que deben prodigarse a los niños de pecho para que se crien fuertes, sanos y felices. Se presenta el perro.

—Este pobre animal tan hermoso y fuerte antes—dice el conferenciante— está ahora muerto. Pertenece a una familia acomodada y virtuosa. Todos lo mimaban, era el ídolo, lo que nos les impidió desembarazarse de su cuerpo y arrojarlo a un muladar, donde se convirtió en podredumbre, escondido



entre hierbas espesas, hasta que delató su presencia el olor nauseabundo que despedía. Sobre su cuerpo se aglomeraban moscas, gusanos y larvas, así como una infinidad de otros seres invisibles a simple vista, pero que propagan fácilmente toda clase de enfermedades.

El orador coloca el perro a su derecha, pero presto y con gesto de repugnancia exagerado se apodera de una toalla para frotarse las manos.

Demostrando la misma repugnancia, habla ahora de la espuerta de la basura, que, descubierta, atrae las moscas y toda clase de animales infectos. Los detritos repugnantes que encierra contienen microbios peligrosísimos.

La muñeca en la cama representa un paciente. Se trata de una enfermedad contagiosa, el tifus por ejemplo. Los gérmenes del mal están esparcidos por todo su cuerpo, por la estancia, y las personas que la cuidan deben tomar las debidas precauciones para no contagiarse.

La leche, el pan y la muñeca a la izquierda del conferenciante. El perro, la espuerta y el enfermo a su derecha.

—Imaginaos— dice — que mezcláramos la leche pura y el perro muerto, la basura y el pan con mantequilla, que colocáramos al niño sano entre un hombre enfermo y un animal putrefacto. Es como si alguien pusiera la espuerta de la basura sobre vuestra mesa a la hora de la comida.

Los niños gritan. Entonces el con-

ferenciante les hace ver cómo estas cosas, que parecen increíbles, ocurren todos los días, y la mosca entra en escena colgada del puntero.

Empieza la descripción. La mosca, con el movimiento de sus alas, puede efectuar largos viajes. Dando pruebas de una glotonería repugnante y del mejor refinamiento en su régimen alimenticio, los detritos que no puede devorar se los lleva pegados a las patas o al cuerpo. En un solo estío la mosca que respeta las tradiciones de su raza puede ser madre, abuela, bisabuela y tatarabuela de millares de moscas. Dando un movimiento oscilatorio a la mosca, el conferenciante interpreta los sentimientos de este personaje poco simpático: «¿De dónde viene ese olor tan apetitoso? ¡De ese perro corrompido! Con qué delicia se revuelca la mosca en ese cuerpo inmundo recogiendo en sus patas velludas fragmentos de carne putrefacta y toda clase de gérmenes. Reanuda su vuelo, y como después de tan copiosa comida tiene sed, al ver una ventana abierta entra en una casa». ¡Oh!, qué suerte—exclama—un vaso de leche.

¿Creéis—prosigue el profesor—que la buena mosca piensa un instante en tomar un baño, en afeitarse la barba sucia y confiar sus seis asquerosas patas a una manicura antes de tomar un trago de tan buena leche? ¡Oh, no, ni siquiera se le ocurre limpiarse los zapatos antes de zambullirse! ¡Sacia su sed y se escapa dejando allí suciedad y microbios!

Bueno—piensa la mosca—, ahora un pequeño vuelo para hacer la digestión. Otra parada. Esta vez en la espuerta de la basura y luego a casita para echar la siesta y soñar acaso con las exquisiteces de la tostada con mantequilla. Tal vez con la intención de desahogarse un poco. ¡Cuánto me agrada turbar el sueño de ese pobre enfermo!

Y se posa sobre su frente sudorosa y sus labios febriles, llevándose al ser ahuyentada una buena provisión de microbios que le permitirán transmitir el contagio a los demás. Ahora va a molestar al pobre niño que duerme tranquilo en su cunita, saltando de sus labios frescos a la punta sonrosada de su nariz.

Después de mostrar al público de una manera clara y pintoresca que la mosca merece llamarse el «Enemigo del Hombre», el conferenciante hará comprender fácilmente a los niños no sólo la necesidad de destruirlas, sino de impedir que nos molesten. Y sirviéndose nuevamente de los ejemplos antes citados se dirige a los niños para que ellos mismos resuelvan los diferentes problemas. El cadáver del perro, así como los de los gatos, palomas, gallinas, etc., deben ser enterrados. La espuerta de la basura debe taparse siempre. Las moscas deben ser ahuyentadas de los cuartos de los enfermos. No basta, sin embargo, alejar las moscas de los objetos sucios. Podemos impedirles la entrada en nuestras casas, protegiendo nuestras puertas y nuestras ventanas con bastidores portátiles de tela metálica. La

leche debe conservarse siempre tapada y en la despensa o en la nevera, si es posible. La mesa debe desembarazarse después de cada comida. Para evitar que las moscas lleguen a la cuna del niño hay que servirse de un mosquitero.

Por último, el orador exhibe a los niños una raqueta mata-moscas, recomendándoles su uso para cazar a ese terrible enemigo y dándoles algunos consejos prácticos para que ellos mismos construyan esos aparatos. La conferencia termina con un grito que los niños repiten a coro:

¡Guerra a las moscas!



FARMACIA NUEVA

DE E. MENJIVAR Y Co.

Calle de Mejicanos Tel. No. 128.

SAN SAVADOR

Ventas por mayor y menor.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.

Créditos a largos plazos.

DESPACHO ESMERADO

Antes de comprar sus artículos—de cualquier clase que sean—consulte las páginas de anuncios de **ESPIRAL**. Fíjese que en dichas páginas proponen sus mercaderías sólo las casas bien acreditadas de esta capital.

* Soy deudor de mi cuantiosa fortuna a los frecuentes anuncios.

P. MORGAN.

* Aceite fino de Oliva, y de Algodón vende la **FARMACIA NORMAL**.

Cosas ambientales

El hombre de corcho, el de hierro y el de carne y hueso

JUAN.—Se ha dicho en alguna parte que el buen político debe ser com ola corteza del alcornoque, que flota...



PEDRO.—Así es. Algo parecido a eso dijo un escritor español de mal humor, de los que llaman «humoristas»... Es un símil que...

JUAN.—Convendría, acaso, completar ese símil buscando el ajustarlo más a nuestra realidad... Porque si las mayorías humanas, sobre las cuales asienta y levanta sus prestigios el político, pueden ser comparadas al caudal de agua de un río a objeto de que al político podamos individualizarlo como un trozo de corcho, pensemos que solamente flota sobre el agua, además del corcho, el rastrojo, la fruta huera, la rama desprendida e inútil, el animal o el hombre muertos...

PEDRO.—No nadan lo, el hombre flota después de varios días, cuando se hincha...

JUAN.—Sí. Cuando el río sabe que el muerto está definitivamente muerto lo devuelve a la superficie... Así, pues, flota el hombre bien muerto. No flota en cambio, el hierro, o la piedra, pues llevan en su contestura prohibición de servir de juego al capricho de las olas...

Los hombres, en la vida, entre la multitud, que son los ríos...

PEDRO. Di mejor, riachos...

JUAN.—Perfectamente: que son los riachos, han de ser de corcho o de hierro. Es decir, fofos o recios. Los primeros manteniéndose a flote, y van y vienen y vuelven a irse para tornar a volver. Los segundos... los segundos, los recios, se van al fondo en cuanto intentan mantenerse sobre las aguas. El mejor político será, por ende, el hombre-corcho, producto del alcornoque...

PEDRO.—Muy útil para alfombra, para «plantillas» o para tapón...

JUAN.—... El mal político será el que, extraído de la mina de donde necesita el Hacedor su buena materia prima, es

fuerte y hábilmente batido, molido, y luego acomodado en la bigornia a golpe de martillo...

¿Qué seremos: corcho o hierro?

¿Flotadores hábiles o torpes? ¿Políticos, políticos de profesión, costra de alcornoque, en suma?

PEDRO.—¡Pero Juan! Existen hombres que sin ser de corcho ni de hierro se mantienen a flote, porque saben nadar.

JUAN.—No hay por qué negarlo. ¡Al contrario! El hombre hábil que sabe nadar completará nuestro símil.

Fíjate. Por excepción un hombre (que no sea producto del alcornoque) se echa al agua en un riacho, vale decir, se entrega a la política en cuerpo y alma. Cuando lo hace sólo es por unos minutos, treinta, sesenta... Su resistencia física para nadar se agota transcurrido cierto y determinado espacio de tiempo. Entonces regresa a la costa, se retira del riacho...

PEDRO.—Y quizá sea eso lo mejor que pueda hacerse.

JUAN.—¡Naturalmente! Ni ser de corcho, como la generalidad de los políticos profesionales, ni ser de hierro. Conformarse con ser hombre, hombre de carne y hueso, y echarse de vez en vez al riacho a nadar una media hora —hacer política— pero considerándolo solamente como un higiénico deporte, no como manera de ganarse el sustento...

PEDRO.—Porque todo deporte convertido en profesión pierde belleza, interés...

JUAN.—Cuando la hora suena el ciudadano se arroja entre la multitud, que son las aguas...

PEDRO.—«Nuestras vidas son los ríos

«Que van a dar a la mar,

«Que es el morir»

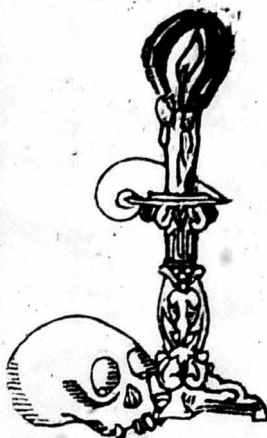
JUAN.—Escúchame... Se arroja a la multitud. Va con ella, a favor, o, si el brazo está fuerte y el corazón sereno, nada aguas arriba, en contra de la corriente. Hace así civismo bien en

tendido, sencilla y honradamente. Cuando le parece que ha ejercitado suficientemente sus músculos, y antes de que el agua le penetre y le arrugue, desengrasándola, la epidermis, ¡afuera!...

PEDRO.—¡A la vida del animal bípedo que razona!

JUAN.—Puesto que no podemos ser anfibios, y mucho menos peces, sino lisa y llanamente gombres de carne y hueso, quédese la política —el riacho— para los hombres muertos, para la rama desprendida y para los trozos de alcorchoque...

PEDRO.—Bien dicho. ¡Vámonos!...



Los dos amigos echaron a andar de regreso a sus casas. Obscurecía. Al pasar por delante de algunas puertas aspiraron «grato olor de cocina», y se les dulcificó el ánimo. Juan era un empleado de «escritorio» que *leía mucho*. Pedro era un empleado de tienda que *leía algo menos, pero le gustaba enterarse*. Ambos, filosóficamente, procuraban hacer más llevadero el cotidiano fastidio de sus vidas comentando, sin ninguna pretensión trascendental, las cosas de este mundo, los domingos de tarde...

B. GONZÁLEZ ARRILI.

Prosiatas Jóvenes

Barranca Florida

ERA una barranca, nido primitivo de sombras. Sobre su boca sin flores el silencio era un beso triste. El pueblejo aledaño situaba en ella escenas pavorosas, foco maldito de sortilegios y visiones.

Consagrado por el rencor de un siglo, aquel abismo, desnudo de frondas, ponía un anatema sobre el que lo visitara.

Abajo, con una música de hechizo, lloraba su queja angustiada un río que se hería en los guijarros del fondo.

La nota rara de aquella aldea con sueño era un loco inquieto, móvil, fuerte, que alegraba los rincones sin ruido con una perenne carcajada.

Consistía su demencia en querer aprisionar el eco de su risa. Soñaba dar cuerpo a su alegría, conjelar en una forma el placer y la vida que le brincaban en el alma.

Un día por el pueblo corrió una alarma. El loco se encaminaba todas las tardes a la barranca que el miedo se-

llaba. Poco asomaba por el pueblo. Temporaba en los lugares temidos, como si tuviera amistad con las sombras que los habitaban.

El temor aldeano se irritó de tal modo que el pueblo acudió en grupo hostil, rumiando conjuros.

Llegaron, ¡y oh milagro de unas manos de jardinero! del abismo oscuro, viril y franco, emergía un árbol florido, tal un brazo afanoso lanzando al espacio un puñado de lirios.

Ya la barranca no era la hondura estéril, poblada de misterios. El río, abajo, se alfombraba de flores. Muy adentro, entre ritmo y ritmo, corolas nuevas saludaban la luz.

Aquel ramo prendido en la negrura había evaporado los fantasmas, como un rayo de sol que evapora la fiebre de un pantano. El cielo pálido deslizaba en las aguas —el alma de aquella leyenda bruja— un rosario de estrellas encendidas.

Era la imposible risa del loco, al fin tangible en la forma de un ranaje fragante, rico de trinos...

En todos los dolores, sobre las desilusiones más hondas, a la ribera misma del abismo, planta tu semilla de fé, tu rama de esperanza, que mañana han de ver «los del pueblejo» tu locura hecha flor.

MIGUEL A. ESPINO.

San Salvador.-1923.



EL shah de Persia Jamalajah tenía un hijo llamado Isambul, mozo de vivo ingenio y gallarda presencia, que hubiera sido príncipe heredero a no tener seiscientos treinta y seis hermanos mayores.

Isambul tenía dos criados; uno blanco y otro negro. Aquel se llamaba *Teraté*, que en lengua persa significa *Buen ángel* y este *Karaká*, que vale tanto como *Mala-sombra*. Ambos criados se desvivían por su amo y parecían quererle mucho.

Cuando murió Jamalajah, fué elegido de la corona su hijo mayor Guasachín, y los demás hermanos pusieron pies en polvorosa por temor de que les rebanase la nuez contra su voluntad. Entre ellos fué Isambul acompañado de sus inseparables criados, que no le abandonaban ni un sólo instante.

—¿A dónde iré? preguntaba el príncipe, y Karaká le contestó que se quedara cerca de su país por si era llamado algún día a ocupar el trono.

—Creo yo, dijo *Taraté*, que no debes parar hasta llegar a la China, donde con tus amables dotes podrás encontrar una brillante posición.

Después de un rato de reflexión, Isambul optó por la opinión de *Taraté*, y puestos en marcha, a poco llega-

ron a una importante ciudad de la Tartaria.

—Quédate aquí, señor, exclamaba compungido Karaká; mira que vas a correr mil riesgos inútiles.

—Señor—dijo en esto *Taraté*, que en traba en la posada lleno de alborozo; —tengo que darte la gran noticia. La princesa china Kikiriki, acusada de traición, ofrece su mano a quien venza al calumniador; y así, ponte en marcha, si deseas ser príncipe chino.

—¡Hombre, a decir verdad, me aburren los chinos por la coleta—contestó Isambul; pero tratándose de una joven desgraciada, aunque fuese fea y pobre, estaría dispuesto a defenderla. Esto me decide. Vamos enseguida a ver si le arranco los bigotes al vil calumniador.

Ajustóse Isambul con una caravana tártara que marchaba a Pekín, y cuando se llegó la hora de la marcha no parecieron los criados. Buscóseles por toda la ciudad. Nadie dió razón de ellos y decidió marchar sólo a la capital del imperio chino.

Diéronle los comerciantes que formaban la caravana un hermoso caballo negro. Montó en él Isambul y emprendieron el viaje. A la segunda jornada el caballo comenzó a encabritarse y a no querer seguir. Isambul comenzó a espolear su cabalgadura; pero ésta de pronto dió una media vuelta y echó a correr en sentido opuesto al camino de la caravana.

En vano Isambul hizo prodigios para refrenar el caballo.

De pronto vió venir hacia él un hermoso caballo blanco que detuvo al que Isambul montaba. Apeóse el príncipe de la loca cabalgadura y vió con sorpresa que las dos bestias se arremetían con furor. Al fin venció el caballo blanco y el negro emprendió la fuga, desapareciendo a poco en el horizonte. Montó Isambul en el caballo vencedor, y éste comenzó a correr con dirección a la caravana, a la que alcanzó después de cuatro horas de desenfrenada carrera.

No bien se hubo apeado en el primer

Un excelente motor inglés de cinco caballos, se vende muy barato en el Almacén "El Nuevo San Blas".

descanso, notó la desaparición del hermoso animal. Resignóse a subir sobre la giba de un dromedario.

En el camino vió un cuervo y una paloma que reñían fieramente. El cuervo dió un fuerte graznido y gritó: «Príncipe, vuélvete a tu país».

Y la paloma dijo: «Sigue tu camino, que el triunfo te espera». Y las dos aves, dándose terribles picotazos, elevaron su vuelo. Pensativo quedó Isambul y admirados los comerciantes, que se decían entre sí: «¿quién será este hombre que hasta los pájaros le conocen?»

A poco llegaron a las orillas de un río desbordado, la caravana se detuvo aguardando se tranquilizaran las aguas.

Pasaron ahí la noche y a la mañana siguiente vieron que un puente de mármol unía las dos orillas.

A poco de pasar la caravana, derrumbóse el puente, volviendo el río a su cauce natural. A los pocos días y ya cerca de Pekín, una escarpada montaña cortaba el camino, siendo imposible seguir adelante.

Dieron vuelta por todas partes y no pudieron hallar sitio para atravesar el monte. Hicieron alto allí, sintiendo por la noche un horroroso temblor de tierra. Al día siguiente vieron la montaña partida y en medio un camino ancho por donde pasaron cómodamente. Llegaron a Pekín en el momento en que los soldados del emperador anunciaban que al día siguiente el valeroso Kho-me-chi-kos le rompería la cabeza a todo el que se atreviera a sostener que la princesa Kikiriki no era una traidora digna de muerte, acusándola además del crimen horrible de haber escupido por el colmillo desde una ventana del palacio.

Al día siguiente se presentó Isambul en la plaza donde había de realizarse el combate. Todo Pekín estaba allí. En el fondo se alzaba el trono imperial y al lado izquierdo el catafalco negro, donde estaba la princesa atada esperando el resultado de la lucha. Si vencía el feroz Kho-me-chi-cos, ella perecía abrasada por mano del verdugo.

Por tres veces se repitió el pregón por el acusador, poniéndose en jarras en medio de la plaza y diciendo:

«No hay por ahí ningún valiente que salga a defender a la princesa?»

Momentos de angustia y de silencio. De pronto aparece un caballero armado de punta en blanco, que se acercó al valentón y le dijo:

—¿Eres tú, fanfarrón, Kho-me-chi-kos?



—Sí—dijo el chino con arrogancia.

—Pues vengo a meterte los colmillos en el cogote y a demostrarte que eres un embustero, que calumnias a una joven inocente. . . .

—Te voy a dar un puntapié—contestó el valentón—que se te van a ver por el agujero las picaduras de las muelas.

—Todo eso es conversación y jarabe de pico. Prepárate que allá voy.

Y, diciendo y haciendo, sacó su espada Isambul y se presipitó sobre el acusador. El encuentro fué terrible. Las espadas al chocar, arrancaban chispas; pero, al cabo de dos minutos ninguno había logrado herir a su adversario. El emperador ordenó se suspendiera el combate para que descansaran los campeones.

Aprovechando el descanso, acercóse Isambul al catafalco donde se hallaba la princesa y le dijo:

ESPIRAL tiene 44 págs. y vale 30 Cts.

—Confío en Dios y en mi espada que saldré victorioso.

—Dios os proteja—exclamó llorando de gratitud la princesa.

Reanudóse la lucha y el príncipe, por si acaso se trataba de un encanto, tiró un tajo tan certero que arrancó a Kho-me-chi-kos la punta de las narices y con ella los tres pelos misteriosos. En el acto perdió el chino toda su fuerza y se arrodilló a los pies de su adversario, confesando que cuanto había dicho era un embuste para vengarse de los desdenes de la princesa. Isambul fué aclamado vencedor y llevado en triunfo al palacio. La princesa fué restablecida en su puesto y cedió su mano al valeroso príncipe. Allí encontró a sus dos criados Teraté y Karaká. Sosprenidióse de verlos, y Teraté se lo explicó de esta manera:

—Yo soy tu ángel bueno y éste un ángel malo que se había propuesto perderte. Este fué el caballo negro q' te quería apartar de Pekin, el cuervo que te aconsejaba que volvieras, el río que se desbordó, la montaña que te impedía el paso y, por último, la armadura negra que cubría a tu enemigo. Yo he sido el caballo blanco que te guió a la caravana, la paloma que te aconsejó que siguieras el viaje, el puente de mármol por el cual pasaste el río, el terremoto que abrió la montaña y la blanca armadura que te defendió de Kho-me-chi-kos, y el q' guió tu espada para que le cortaras las narices. Ya estás en salvo. Sé bueno, y siempre me tendrás a tu lado; pero si no, yo te abandonaré llorando y será tu dueño Karaká.

Una vez dicho esto, Teraté se convirtió en un ángel y desapareció. El príncipe se casó con la princesa. Cuando heredó el trono reinó inspirado por el amor a la justicia y murió muy anciano, con la tranquilidad del justo.

¿No os parece, hijos míos, que es preciso huir del espíritu maligno?



Parque en la hora de los niños

(SOÑANDO)

MOTIVO DE FRANCISCO MORÁN.

Por los senderos de encanto
sombreados de palmas reales,
mientras se ciñe su manto
de amarantos tropicales
la tarde, bella señora,
los niños cantan y juegan
y han embrujado la hora
con su risa veraniega.

El corazón que los ama,
—parque de tierno soñar—
pone un pájaro en su rama
y el ave rompe a cantar.
Senderos, blancos senderos,
¡ya no de tierra, de cielo!
por donde cruzan ligeros
alados pies en su vuelo!

Arbol que tiene flor de oro,
—gala del parque risueño,—
bajo tu sombra está el coro,
sobre tu copa, el ensueño!
Palmas reales, novias puras
de la luna tropical,
ceñidas con la ternura
de una canción de cristal!

Concierto de fantasía,
niños, pájaros, olores,
alas, risas, alegría,
y el cielo deshecho en flores!
Parque alegre de los niños,
en tu misterio sonoro,
se hace el corazón de armiño,
y el sol se desfleca en oro!
¡Parque de ensueño y de gloria
para la novia coqueta,
parque, breve y fiel historia
de un niño que era poeta!
Parque, en la tarde encendida,
divinamente pueril,
para el dolor de la vida
para el ensueño infantil!

CARLOS LUIS SLENZ E.

San José de C. Rica, Dic. de 1922.

A Flor de Labio...

Sweet Smiles

¿QUIÉN de vosotros no ha aprendido en la calle, o en el cine, o en la iglesia, o en el parque, como una caricia, alada, frívola, sin trascendencia y sin filosofía con otra sonrisa desconocida y simpática? Son de aquellas sonrisas que nos llenan el alma de luz y de entusiasmos, de fuerza para la lucha por la vida y de esperanza en medio del caos desesperante de las contrariedades y de los problemas que nos asedian y nos torturan y nos matan...

Son de aquellas sonrisas que llevamos inéditas dentro del corazón y que, de pronto, sin saber cómo, las sacamos a los labios para ver a sus hermanas templando en unos labios jóvenes y femeninos.

Son de aquellas sonrisas que tal vez aprendimos en otras vidas y bajo la influencia de otras almas.

Son de aquellas sonrisas que suelen provocar grandes pasiones, nuevas rutas en nuestras vidas, nuevas aspiraciones, y hasta el definitivo, el verdadero amor.

Son de aquellas sonrisas, también que, después del tiempo, suelen traducirse en lágrimas y en dolores.

Son de aquellas sonrisas que nadie nos enseñó. Sonrisas que nos engañan a nosotros mismos, porque nos hacen creer en nuestra bondad, en nuestra grandeza y en nuestra eternidad.

Gog.

San Salvador.



Los grandes inventos

La Radiotelefonía

DESDE hace algunos años se viene trabajando en el extranjero sobre el uso de la radiotelefonía para enviar a distancias, noticias, audiciones de conciertos, conferencias, etc., etc. Y, hasta tal punto se ha perfeccionado este asombroso descubrimiento, que en los Estados Unidos es rara la casa que no dispone de una estación telefónica inalámbrica. La fantasía de los norteamericanos, con este motivo, no ha encontrado límites: Los amigos se citan por radiotelefonía. Los novios se arrullan por radiotelefonía. Los policías llevan aparatos portátiles. Se juegan partidas de ajedrez por radiotelefonía. Las "elegantes" llevan aparatos en sus ligas... empleando como antenas sus sombrillas paraguas. Los automovilistas llevan en sus coches estaciones que les permiten pedir al "garage" más próximo cualquier auxilio en caso de accidente. Los sermones, las conferencias y los conciertos invaden los hospitales, permitiendo a los pobres enfermos oír desde sus camas lo que de otro modo que no fuese la radiotelefonía sería, si no imposible, por lo menos de difícil solución.

Los ingleses, que son hombres esencialmente prácticos, convencidos de que esa ola civilizadora tendría que invadir a Europa, sin que fuera suficiente dique para contenerla la tendencia tradicionalista de su temperamento, han tomado la sabia determinación de estudiar con tiempo su reglamentación. El Gobierno ha levantado, no hace mucho, la prohibición que tenían los particulares de poner estaciones de radiotelegrafía en sus casas. La industria inglesa ha progresado mucho, además, con la fabricación de aparatos pequeños de radiotelefonía, y con esto se ha podido dar ocupación a una parte de los numerosos obreros sin trabajo, pues se han organi-

zados más de cincuenta grandes fábricas de estos aparatos.

Y aquí en El Salvador, ¿qué es lo que se ha hecho al respecto?

Se ha hecho mucho, lo bastante para no considerarnos atrasados en esa materia. Más aun si se toman en cuenta las dificultades que han encontrado en sus ensayos quienes se han ocupado de la radiotelefonía.

Merecen elogios don Víctor Escobar y don Emilio Coste, empleados en el departamento técnico del telégrafo, por sus esfuerzos en la instalación de los aparatos radiotelefónicos, que funcionan perfectamente y por medio de la cual pudimos oír el discurso que pronunciaba el Dr. Velasco en la Habana, así como el Himno de El Salvador en la inauguración de las conferencias a que asistiera el distinguido médico.

* Los mejores inodoros al más bajo precio, son los que vende el Almacén "El Nuevo San Blas".

* Hay algo que decir en favor del turco. El no comete sus represalias en nombre de la libertad y la civilización.—PUNCH de Londres.



El muchacho.—¿Por qué es Ud. tan viejo, tío? El tío.—Porque nació hace mucho tiempo.

* Busque la FARMACIA NORMAL frente al Hospicio, cerca de la Iglesia del Calvario.

Periodismo Nacional

El "Diario Latino" conservará su título

Hace poco publicó don Miguel Pinto, Director del "Diario Latino", el siguiente editorial, que nos complacemos en reproducir.

TENEMOS aún muchas dificultades para la reorganización de nuestra empresa. Nuestros lectores pueden darse cuenta de que no podemos dar mayor animación a nuestro diario. El aumento considerable que su circulación ha alcanzado, hace insuficientes los elementos tipográficos que poseemos, por lo que hemos hecho pedidos cablegráficos para ponerlos a la altura que reclama el público.

Muy pronto estaremos en condiciones de llenar nuestro cometido, en un todo, conforme con las aspiraciones nacionales, que nos señalan como los legítimos representantes de sus intereses.

Nos hemos dado cuenta de esta distinción, que sabremos corresponder con dignidad e independencia y con todo el esfuerzo de nuestra inquebrantable voluntad, sin vacilaciones ni intemperancias, como verdaderos conciudadanos de un pueblo al que dedicamos única y exclusivamente el ejercicio de nuestras facultades y de nuestras labores en toda la extensión de nuestros propósitos.

Nuestro pueblo nos dió la vida, de él vivimos y para él trabajamos, porque a él pertenece nuestra existencia, y de él se derivan nuestros hijos y, aunque muchas veces guardemos silencio, jamás defraudaremos sus esperanzas extraviando su criterio para nublar la verdadera interpretación de lo que expresan sus verdaderos intereses.

No podemos, por el momento, satisfacer todos sus deseos, pero procura-

remos sin nerviosidades provocativas e insidiosas, llenar serenamente nuestro cometido, abriendo campo por la sinceridad de los procedimientos y por cumplida independencia en la ejecución de nuestro invariable programa, infundiendo la confianza que se necesita para desvanecer suspicacias que pudieran entorpecer el desarrollo ecuanime de nuestras tendencias, todas dirigidas a una reorganización nacional amplia en sus derroteros de justicia, robusta en anhelos de bienestar, grande en aspiraciones para un porvenir más conforme con los merecimientos de nuestro pueblo, infatigable en las lides del trabajo.

Luego tendremos la satisfacción de mejorar, en la forma más moderna, la estética del «Diario Latino», el que conserva su título, atendiendo a lo expresado por una gran mayoría consciente y respetable del pueblo salvadoreño, cuyas esperanzas nunca defraudaremos.

Estamos satisfechos del favor público y hacemos el esfuerzo de corresponder su confianza. Hemos tenido naturalmente que subir un poco el precio de suscripción, pero muy pronto podremos ofrecerle un diario salvadoreño, como legítimo exponente de ese deseo, expresado en la forma elocuente de la espontánea simpatía con que ha acogido nuestra modesta, pero firme y sana labor de periodistas."

MIGUEL PINTO.

AGIODINA insuperable contra todo dolor nervioso. Depósito: Farmacia "SOL"

Poemas en Prosa

Había una vez...

HABÍA una vez un hombre que sentía la terrible necesidad de querer. Una noche que estaba enfermo de soledad, salió de su casa para ver si encontraba quien lo amara. Y empezó a llamar a las puertas de las casas vecinas. Algunas ya se hallaban cerradas y los habitantes dormían. En otras despertábanse sobresaltados con los aldabonazos del desventurado, y le recibían de mala manera.

—¿Qué quiere usted? — preguntábanle agriamente.

—Vengo a ver si encuentro quin me quiera.

Los que no se enojaban se reían de él. Debía ser loco un hombre que hablaba con semejante sencillez. Otras veces el pobre hombre ofrecía francamente su cariño. Hubiérase dicho que se trataba de un comerciante apremiado que procuraba liquidar. Su deseo era más fuerte que su pudor, y su angustia dominaba a su habilidad.

—Yo vengo para ver si quieren mi corazón.

Como se notará, era un mendigo original que no pedía sino que le consintieran ser generoso.

—No—le respondían en todas partes.—Lo que aquí esperamos es la fortuna. No necesitamos corazones. Al contrario, nos sobra con el nuestro.

Indudablemente, aquel infeliz ofrecía demasiado...

Por fin llegó a una puerta en donde le dijeron:

—Está bien, entrega tu corazón; pero no podemos asegurarte cuál será su destino.

Y él lo dejó sin vacilar; y volvió a su casa con la alegría de haberse librado de un peso. No imaginaba que la dueña de aquella casa haría del corazón la almohadilla de su costurero... Estaba la señora muy satisfecha de semejante blandura tibia, donde podía

clavar sin recelo las agujas y los alfileres.

Pasaron algunos días y el hombre empezó a sentir punzantes latidos que le atravezaban el pecho: era su que a mada comenzaba a bordar algún encaje o zurcía los jirones de alguna tela gastada...

(Pues aunque se entregue el corazón íntegramente, siempre se le conserva para sufrir).

Lo malo fué que una noche vino de lejos, a casa del infortunado, una mujer que le dijo hacía mucho tiempo que lo amaba en silencio. Al verle tan apesadumbrado le descubrió su sentimiento y le prometió consolarlo. Y entonces el tuvo que confesarle que ya no podía amar porque había dado su corazón, y que los consuelos que él no sabría agradecer no harían más que aumentar su desgracia.

Y fué un ejemplo de los tantos de la crueldad del amor con los amantes que se equivocan; y una prueba más de que aquellos que dan lo que no les piden no pueden ni recibir la dicha que les vienen a dar.

PEDRO MIGUEL OBLIGADO



El niño.—¿Qué? ¿Ud. también es de Angora?

Nocturno

Veo la barriada, que una luz pavona;
 una luz de acero, de reluz de cielo,
 y aquella calle, torcida y tristoná,
 oigo el callar amplio que pesa en el suelo.
 Voy por entre casas, muros en escombros,
 arbustos marchitos, y charcos de luz...
 Voy por la calleja que se encoge de hombros
 al reto que un poste lanza, con su cruz.
 ¡Qué peso, qué sueño, qué largor, qué hueco!
 ¿Por qué se oye el aire, y al oído asombra
 como una madeja o un suelto fleco,
 rozado en la suave felpa de una alfombra?
 ¿Por qué es como línea la chilla del grillo,
 una línea a puntos, como en un cristal?...
 Y por qué se vuelve de pronto amarillo
 el chillar del grillo, que raya radial.
 En el ancho cielo, mírase a espejo
 el Sol que se peina desde su nadir
 porque su cabello, en tenaz reflejo
 se le desmelená loco en el zafir.
 Una campanita me quebró la noche,
 desde el campanario y en oriente ya
 floreció una era de lilas y un coche
 sonante a pandero, se acerca, y se va...

S. SALAZAR ARRÚE.

San Salvador.

...El Retorno

Retornan los labriegos enfiestados
 luciendo—pintorescos—los còtones
 de manta y sus ceñidos pantalones
 en ríos de cristal recién lavados...
 Marchan con sus machetes envainados,
 pendientes de curtidos cinturones
 mientras sobre los hombros fortachones,
 llevan alforjas llenas de comprados...
 Bajo el atardecer de tenues lampos—
 sin llevar ni zapatos ni chaquetas—
 retornan los labriegos a sus campos...
 Y lejos, en la vía rusticana,
 se pierde la sencilla caravana,
 entre una polvareda de carretas...

ALFREDO ESPINO.

San Salvador, 1922.

Apuntes históricos

Historia del desenvolvimiento intelectual de Guatemala

Por el doctor Ramón A. Salazar

CAPÍTULO VI. — 1ª PARTE.

TERMINADOS los primeros trabajos de la conquista y ya establecidos en ciudades por ellos construídas, los audaces aventureros que se habían apoderado de estas tierras, pensaron enseguida fundar algunos establecimientos en donde los hijos de los españoles recibiesen alguna educación.

Toca a los frailes la gloria de haber iniciado aquellos trabajos y diseminado en estas tierras la primera semilla de la civilización europea.

El historiador Juarros dice que el licenciado Marroquín, no siendo más que cura de Guatemala, solicitó y puso por obra la fundación de la primera escuela para enseñar a los niños, hijos de españoles, que iban naciendo en esta tierra.

A los indígenas se les enseñaba, en los conventos, la doctrina cristiana en lengua aborígena, lo mismo que los dogmas religiosos, para lo cual se dieron a estudiar, con tesón, las lenguas y dialectos del país, y a escribir gramática y vocabularios de todas ellas,

Dice Remesal, en su Historia de la Provincia de Chiapa y Guatemala, y lo afirman otros autores, que el «señor Marroquín fué primero se ocupó en tan improba tarea; y era gusto ver maestros de declinaciones, conjugaciones y principios de gramática de la lengua de los naturales al nuevo obispo de Guatemala. Más se debe a aquel ilustre varón, que aunque otros han aumentado aquel arte, él lo comenzó, y suya es la industria en que se le dió principio a desprenderla al modo de la latina en que era elegantísimo el obis-

La necesidad de los estudios de la gramática latina, se hacía sentir cada día. Conoció esta falta el señor Marroquín, y encarecióla a Su Majestad, suplicándole diese orden de remediarla. La corte vino en ello, y el 6 de Junio del año de 1548 mandó que se instruyese en la ciudad de Santiago una cátedra de gramática, debiendo buscar el obispo quien la leyese, asignando sele al profesor que la sirviera, la renta de una de las prebendas de la iglesia.

Tardóse, dice Remensal, algunos años en poner esto en planta, y el convento de Santo Domingo suplió, con lectores de su orden, la falta de profesores seculares.

Esa fué, pues, la primera medida en favor de la instrucción pública de Guatemala, la base de un colegio de segundo enseñanza y de la Universidad de San Carlos, que se fundaría 121 años más tarde.

El señor Marroquín murió, ya lo hemos dicho, en abril del año de 1563.

A los cinco días de ese mismo mes de abril, hacía su testamento ante Juan Palomino, y entre muchas de las cláusulas que contiene, se encuentran las que voy a copiar en seguida, y que prueban, para su gloria, que fué aquel hombre ilustre el fundador de la instrucción en Guatemala.

He aquí esas cláusulas

Item declaro que el valle de Xocotango, que comienza desde el cercado que está en saliendo de la ciudad, y llegada a esta parte del Molino de Victoria, cuya aquella anconada que está a manderecha, que lo hube a la ciudad de Juan de Celanda, con facultad de sus herederos. Declaro: que esto siempre lo he tenido para hacer un Co-

legio, é así lo declaro que no lo tengo por mío, más que de la administración para este efecto. Digo que todo el dicho Valle de Guatemaltecas é Utlatecas, quiero y es mi voluntad que sea de dicho Colegio, desde agora para siempre jamás, y que lo hagan en poco a poco, y de los frutos que se compren los materiales y se acabe, y sea dicho Colegio para leer Artes y Teología y otras ciencias.

Y de esto dejo por patronos al prior o priores de Santo Domingo de esta ciudad y al Dean, que es o fuere de esta Santa Iglesia e a entrambos a dos, para que tengan cuidado de cobrar la dicha renta, que rentare todo Xocotenango: y de ella entienden en el beneficio de dicho Colegio, hasta que se acabe y acabada la dicha obra, dispongan ellos de dicha renta a su voluntad, como sea en pro del dicho Colegio y de los que leyeren en él y estuvieren en él.

Y quiero es mi voluntad que de mi hacienda se tomen dos mil pesos y dellos se compren doscientos pesos y se paguen para dos cátedras del dicho Colegio, cada una cien pesos, y tengan cuenta e razón dellos e de dar los dichos Prior y Dean y de los pagar, y en esto les encargo las conciencias, y sean Patronos de lo uno y de lo otro, según y por la orden que por dicho es.

Item declaro que una milpa que huve de Catalina Hurtado que está en el Ancon y otra que compré al Ldo. Caballón que está en el mismo paraje, y mando que estas milpas sean para el dicho Colegio juntamente con el dicho Valle de Xocotenango y sean Patronos dellos los que en la cláusula que hablo de Xocotenango dejo nombrados y señalados.

Mando también que la milpa de San Juan, dé diez indios ordinarios para la obra de Colegio

Y después que prosiguió, el testamento, dice:

Item digo, que por cuanto yo tengo mandadas para el Colegio que se ha de hacer de la milpa de Xocotenango y otras, y soy informado que de derecho no las puedo mandar, si no es

dándosele yo por vía de donación. Por la presente hago donación al dicho Colegio de la dicha milpa de Xocotenango, demás que arriba digo, para el efecto que en las dichas cláusulas se declara. Para siempre mera perfecta e irrevocable, por aquella vía y forma que a derecho hubiere lugar de derecho; y en su favor sean, y la declaración dello é firmese e claridad remito al Ldo. Caballón al cual doy mi poder en forma, para lo que ordene y lo que ordenase, doy por firme, fecho y otorgado.

No había sitio para el colegio; así es que el convento de Santo Domingo proporcionó uno dentro de su atrio, y allí se fabricaron las aulas en que, por muchos años, se leyeron las cátedras artes y teología, según lo mandado por el obispo.

Vivía todavía el señor Marroquina cuando fallecieron los piadosos caballeros Juan de Cueto y Cristóbal de Solís, quienes fundaron un colegio para doncellas, fincando 85,000 tostones para alimento de las niñas que en él se educaran

En el año de 1635 el establecimiento fué reducido a cenizas por un horrible incendio, que arruinó gran parte de la capital, y aunque el edificio fué reedificado, la institución degeneró, convirtiéndose en asilo de mujeres malas, por lo que hubo de cerrarse.

En 1593 era tan penosa la situación de la colonia, y la educación de las niñas tan precaria, que el señor Velasco, autor de un libro llamado Verdad Manifiesta, dice en él:

Notorio es cuántas niñas de la primera calidad, están atareadas en el huso, rueca, telar o bastidor, no por honesta recreación, que siempre es laudable, sino impelidas de la necesidad, cuyo dogal las pone en tal grado, que si a la constancia de su trabajo, deben los escasos alimentos de unas tortillas y carne de vaca, no alcanza una modesta basquiña para salir a la iglesia. Véase cuantas, excediendo a la fortaleza de su sexo, se entregan a los amasijos, hornos y pilas, sin que las acobarde lo recio del trabajo, a vista de la pobreza que padecen.

De que se sigue que prudentes los padres de familia, temerosos de experi-

ESPIRAL consta de 44 páginas y vale solamente 30 centavos.

mentar semejantes estragos, no bien llega a los años de discreción la hija, cuando tratan que se entre al monasterio: a la misma cláusula ir a cumplir la edad, que pide el concilio sin llevar otro interés, que el no ver perdida en él todo lo que discurren seguramente (como deben) dentro de los clustros, pero no consiguen totalmente el reme-

dio de la pobreza, pues dentro de ellos se lloran tales miserias, que en algún modo puede decirse, ser la virtud que que en ellos sobresale la tolerancia. Lo mismo se ejecuta con los hijos, procurando luego darles estado en la religión, donde piensan vincular conveniencias para el resto de la vida.

Crónicas familiares

El mesón y Marte

ESE caserón de paredes blanqueadas con cal, largo y predominando sobre el caserío en gradas, qué es? Hospital, manicomio o cárcel? Tiene de las tres cosas y el resumen es un mesón. Las tres personas distintas y un solo Dios verdadero.

En el puente me he parado a contemplar dicho habitáculo, que me atrae fuertemente por no sé que relación que le encuentro con una venta en el Quijote. Hálole también parecido con una cárcel del norte de Méjico. Pero por lo que me atrae es por lo que he dicho arriba, a saber, que le hallo cierta semejanza a una venta en el Quijote.

Tiene cuatro grandes ventanones defendidos por recias barras de hierro, como si alguien quisiera evitar la escapatoria de algún gigante que agarrado con la punta de los dedos de la orilla del ventanón tocaría apenas con la punta de los pies el tejado de la casa aledaña, tan baja está. Supongo que dichos ventanones dan a una caballeriza, pues siempre se ven iluminados toda la noche. Además, nunca desde que llevo de pasar por el citado puente he visto rostro alguno asomado allí,

Desde el puente no se escucha ningún ruido en dicho mesón. Podría tomársele por un convento. Ya dentro de él, sin embargo, debe de ser el mismo pademonium. En ese sentido podría compararse una persona para-

da en dicho puente con un habitante de Marte que contemplara la tierra, que es una estrella también como las demás, tan apacible y silenciosa en los profundos espacios, pero que ya aquí, si subir pudiera, buen susto llevaría al encontrarse, pongo por ejemplo, en un velorio o en un burdel a medianoche.

El llamamiento de insurrección

Es un gallo que ensaya su clarín estridente en el patio de la casa, en respuesta a otros clarines de patios distantes, cuyos llamamientos llegan sobre los tejados, belicosamente. Mi hermana que va al colegio al otro lado de la manzana asegura que siempre lo oye cuando canta, reconociendo perfectamente el son de su metal. Me figuro que para ella, como para

ESPIRAL

DEPARTAMENTO DE AGENCIAS

La Administración suplica a los Agentes, avisen, con anticipación, cuando haya que aumentarse el número de ejemplares para la suscripción y venta en sus respectivas localidades.

* El próximo N° - el 20 - aparecerá el día 15 de febrero.

* Se suplica la remisión de fondos a los Agentes que aún no los hayan enviado.

mí lo fué, debe de ser ésa una experiencia suavizadora y agradable como la noticia de un paseo bajo árboles frescos, hacia alguna finca enmontada. En mi infancia, cuando iba a la escuela, muchas veces llegaban a mis oídos esos cantos de gallos en patios lejanos, quelme insurreccionaban contra la monotonía de las horas interminables de clase. Por eso he sentido profunda pena cuando he oído decir a quien tiene mando y autoridad en la casa:

—Agarren ese gallo y si «pesa» hánganlo en chicha.

La cocinera y Maritornes emprenden la caza del pobre animal, con la misma furia con que se lanza un policía a la captura de un niño. Imposi-

ble habría sido explicarles el por qué no debían matarlo. Si yo les digo, verbigracia: el canto de ese gallo es un aliciente para mi hermana en sus horas inútiles de estar entre cuatro paredes aprendiendo fórmulas, teorías que no sirven de nada, todos habrían creído que yo estaba predicando el bolcheviquismo u otro ismo, y la cocinera me habría llamado paradójico y Maritornes me habría recomendado leer a Karl Marx, qué sabemos.

Felizmente la cocinera falló, cuando el gallo estuvo en sus manos, que lo único que podía hallársele comible eran las plumas y los espolones.

FRANCISCO J. SOSA.

San Salvador, 1923.

Cartas alemanas

Los extranjeros se apoderan de Berlín

HE leído hace poco una anécdota sabrosa. Un yanqui, la víspera del santo de su hijo, dijo a éste:

—Oye, hijo mío; he destinado, para comprarte un regalo, cien dólares. Puedes elegir tú mismo. ¿Qué quieres? ¿Una bicicleta, un aparato fotográfico o una buena casa en Berlín?

El chico se decidió por una casa, y su padre le compró, por mediación de una Agencia especial, una casa de cuatro pisos en un buen barrio de Berlín. El inmueble le costó un millón de marcos, o sean unos 110 dólares, puesto que el dólar valía a la sazón un poco más de 9.000 marcos.

Parece mentira, pero en realidad los yanquis podían comprar casas en Berlín desembolsando una cantidad de dólares que, en Nueva York, bastaría tan sólo para pagar una bicicleta o un aparato fotográfico. Por lo menos, así sucedió hasta hace poco.

Los propietarios alemanes buscan toda ocasión para deshacerse de sus casas, porque éstas, en vista de que los alquileres quedan, según la ley, casi al nivel de antes de la guerra, no solamente no proporcionan a sus due-

ños ningún ingreso, sino que, por el contrario, a veces les cuestan dinero, porque los impuestos son bastante elevados y los gastos para el mantenimiento son, con frecuencia, superiores al alquiler. No es extraño, pues, que los periódicos estén atestados de anuncios de caseros que quieren vender sus casas, y que el número de oficinas intermediarias para la venta y compra de inmuebles crezca de día en día.

Poco a poco los extranjeros «se apoderan de Berlín»—así dice la Prensa alemana—, pues constituyen, en la capital, cerca del 30 por 100 de los propietarios que han comprado casas durante los últimos dos años. Hay barrios donde la proporción es aún más elevada. Así, en Schöneberg—uno de los mejores barrios de Berlín—, de las 557 casas vendidas en 1920 y 1921, 233 han pasado a los extranjeros.

Lo mismo ocurre en otros grandes centros alemanes: en Dresden, Munich, Leipzig, Hamburgo, etc. En cuanto a la región ocupada por los aliados, es decir, la izquierda del Rín, cerca también de una tercera parte de las casas pertenecen a los extranjeros. En Wiesbaden, el 30 por 100 de las casas,

aproximadamente, se encuentra en manos de franceses, ingleses, americanos y belgas. Lo mismo ocurre en Colonia, Coblenza, Dusseldorf: Hay extranjeros que poseen varias casas, todas compradas a precios exigüos. Un industrial yanqui posee en Colonia 13 Magníficas casas, que le han costado, en junto, unos 4.000 dólares.

Por otra parte los extranjeros adquieren terrenos para construir casas, a pesar de que la construcción es actualmente muy costosa: basta decir que un ladrillo cuesta hoy de 12 a 15 marcos. Hay gente que, después de haber comprado un terreno, prefiere esperar, para la construcción de las casas, días mejores.

En los últimos tiempos, a medida que el marco baja, la compra de inmuebles por los extranjeros ha tomado proporciones verdaderamente amenazadoras. «Si seguimos de este modo—escribe el *Berliner Tag-blatt*—, pronto nos sentiremos en Berlín como forasteros y estaremos completamente a merced de los escandinavos, ingleses o americanos.»

PRECISION



—¿Y hace mucho tiempo que se encuentra Ud. viuda?

—Desde la muerte de mi marido.

Los Municipios están muy preocupados con el problema de «Ausverkauf» (Subasta) de los grandes centros, y buscan medios para remediar este nuevo mal de la postguerra.

Según la Prensa, el Gobierno está a punto de decretar una ley especial para poner fin a la venta de inmuebles y terrenos a los extranjeros, o, por lo menos, limitarla.

Pero la solución del problema es mucho más difícil de lo que parece. No hay que olvidar que Alemania está sometida a un régimen de tutela muy duro y que, en abierta contradicción con los famosos catorce puntos de Wilson, no posee ni la sombra del derecho de disponer de sí misma. En virtud del tratado de Versalles, el Gobierno alemán no tiene derecho de prohibir a los súbditos de los países vencedores nada que no esté prohibido a los propios alemanes.

No es de suponer que el Gobierno encuentre camino para detener el grandioso «Ausverkauf», que es hoy día una palabra de moda en los grandes centros. El único medio eficaz consistiría en subir el cambio del marco al nivel de la moneda de los países más favorecidos, para que los escandinavos, ingleses, americanos, etc., no encuentren ventaja ninguna en la adquisición de bienes alemanes. Pero, ¡ay!, es un camino muy largo y casi imposible. Para conseguirlo, Alemania tendría que borrar de su historia la última guerra, que es, y será durante largo tiempo, su anatema.

N. TASSIN.

Berlín, 1923.

* La segunda abdicación del ex-Kaiser, tuvo lugar el otro día, al contraer segundas nupcias con la Princesa Herminia.—*Milwaukee Journal*.

Pobre del Kaiser! Recién casado y sin poder efectuar su viaje de bodas.

Al paso que vamos, dentro de poco tiempo le será más fácil a una mujer lograr un asiento en el Congreso, que un lugar en un tranvía neoyorquino.

—LE RIRE, París,

ESPIRAL tiene 44 págs. y vale 30 Cts.

El peligro de vivir

Con el alma en un hilo

NACE un chiquitín, y cuando ya se ve en este mundo, seguramente que piensa satisfecho: «¡Ea, ya me colé! Ahora, a ver que pasa».

¡Pobrecillo! No sabe que le habrá sido muy difícil ser clasificado entre los vivos; pero que le va a ser mucho, muchísimo más, sostenerse en tal categoría. Porque, ¡caballeros, hay que ver el problemita que es preciso resolver para llegar a la noche diaria y meterse en la cama, diciendo: ¡Vaya, por hoy me he salvado de atropellos, hundimientos y cogotazos!

Antes, la familia despedía sin temor al jefe, cuando éste se marchaba a la oficina en busca del alimento para todos, y hasta solía decir con acento sincero: ¡Pobrecillo Bernabé! ¡Qué bueno es! Pero me alegro que se marche y nos deje tranquilos durante unas horas, sin hablarnos de su enfermedad al hígado.

Ahora es distinto; ahora sale Bernabé, pongamos por ciudadano pacífico y fiel cumplidor de sus deberes, y todos se asoman al balcón a despedirle, como si se fuese a un viaje de exploración por el centro de Africa.

—Mírale, qué bien marcha.

—¡Y con qué gracia lleva el *fregoti* inclinado sobre la ceja izquierda! ¡Pobrecillo!

—Mujer, no le hagas mal de ojo. Puede que no entre en ninguna parte que se hunda hoy.

—Es que, a lo mejor, o a lo peor, pasa por aquella calle y nos quedamos sin él y hasta muere sin confesión.

Eso es lo que nos está ocurriendo casi diariamente, y la verdad es que no existe medio alguno para evitarlo. Se toma, por ejemplo, un automóvil, y cuando se va cómodamente sentado en él y pensando que los propios Reyes Católicos eran, a pesar de su grandeza, unos verdaderos infelices que no

conocieron semejante medio de locomoción, el auto hace un rápido viraje, tropieza con un guardia que está plantado al borde de la acera, y ¡zás! el ocupante del vehículo sale proyectado, y como si fuese una carta que se echa al buzón, penetra por la ventana de un café y cae sobre una tertulia que está discutiendo si Granero vale o no más que Ramón Cajal.

—¡Caray, amigo! ¿Adónde se va?

El intruso se repone un poco, recoge el sombrero, se alisa el pelo y, correctamente, dice:

—Señores, ustedes dispensen, que mi propósito no era el de perturbarles. Ha sido el auto.

Entonces se acerca el camarero, y pregunta todo solícito:

—¿El señor quiere café?

—Prefiere árnica.

En constante zozobra y peligro nos pasamos el día enteto, y siempre que salimos a la calle lo hacemos con el temor de que no volveremos a ver a los seres queridos.

—Vaya, esposa; voy a ver a tu tía Ramona, que ayer rodó por la escalera de su casa.

—¡Pobre tía! Iría haciendo alguna imprudencia.

—¡Mujer, no hables tonterías! A ver si te crees que a los cincuenta y siete años iba a bajar montada en la barandilla, como hacen los hicos traviosos! Ella salió tranquilamente de su piso, para ir a casa del dentista, porque quiere tener arreglada la dentadura para asistir a una comida, y al llegar al principal, ¡zás!, la escalera que se hunde y ella que se precipita en el portal. Menos mal que la portera tenía ya la escama de que iba a ocurrir algo de eso el día menos pensado y había extendido unos colchones, que si no, se mata.

—Anda con Dios, y tú ten cuidado.

—Se hará lo que se pueda; pero, mien-

tras tanto y por si acaso, he aquí mi testamento.

—Pero tú créas...

—Hay que pensar en todo. En la mesa de mi despacho queda dinero para que acabéis el mes. Al niño no le contrarías la carrera que quiera seguir; pero oponte a que se haga del marqués de Alhucemas; y a tí nada te digo, sino que me perdones si en algo te he contrariado durante nuestros años de matrimonio. Vaya, abur. Hasta luego o hasta el valle de Josafat, en el que procuraré ponerme, según se entra, a mano derecha, para que puedas encontrarme.

Dicho lo anterior, a la calle y a sortear los peligros que en ella esperan a todo osado que se lanza por sus ace-

ras. A medida que va avanzando el día y vemos que vamos librando el pellejo, el gozo nos invade y concluimos por abrigar la esperanza de que saldremos con bien, tanto, que cuando ya estamos cerca del domicilio, penetramos a una pastelería y adquirimos unas cuantas golosinas para celebrar el feliz suceso. Pero, ¡ay!, al llegar al portal, un trozo enorme de cornisa se desprende sobre nuestra propia cabeza.

—¡Estaba de Dios!—murmuramos, y nos dejamos caer al suelo, aplastando el paquete en que llevábamos los dulces.

Y resignados morimos, pasando a la sección de sucesos de los periódicos.

A. R. BONNAT.

Fuera de Casa

El Fracaso de Clemenceau

La elocuencia es un arte bien difícil, pero en ocasiones más difícil es el arte del silencio. Esta gran verdad la desconocía M. Clemenceau.

¿A quién se le ocurre ir a América para convencer al yanqui de que debe perdonar las deudas? Lo mejor en estos casos es no hablar del asunto, y si se habla ha de ser para desvanecer las inquietudes del acreedor.

A lo más que puede arriesgarse un deudor es a pedir el aplazamiento de pago, y, si es muy audaz, a solicitar una rebaja. Esto lo saben todos los morosos, y existe una rica colección de textos que apoyan la tesis.

Monsieur Clemenceau ha usado de toda su elocuencia para abogar en favor de que las deudas de Francia sean anuladas, y, claro está, cuanta mayor ha sido su elocuencia, más temían los yanquis por su préstamo. Porque como la elocuencia es o parece ser hija del convencimiento, las palabras de M. Clemenceau las traducían por ex-

presión de un propósito firme general de Francia: no pagar.

A cambio de dinero, M. Clemenceau ha querido dar a los yanquis elocuencia; pero ellos no han aceptado la substitución.

Los periódicos se muestran irrespetuosos con *the tiger*, y uno de ellos ha dicho:

—Vino a defender la causa francesa y la ha perjudicado.

Y es que los periódicos son propiedad de los que tienen en cartera los créditos contra Francia. Cuando pedía hombres para la guerra, le ensalzaban; ahora solicita perdón de deuda, y eso les toca más en lo vivo.

Podía Clemenceau haber guardado silencio en su retiro de la Vendée con la aureola de su triunfo, que fué la victoria de Francia. Ahora regresa con el fracaso de su gestión en América, y quién sabe si la sombra de éste oscurecerá el brillo del otro.

ANTONIO AZPÉRTUA.

De todo el mundo

Noticias breves e interesantes

Se ha fijado el mes de Octubre de 1925 para la inauguración, en Sevilla, de la Exposición Iberoamericana, y su clausura en mayo de 1926.

* El ministro de Comunicaciones de Francia, Paul Laffont, tiene la intención de convocar a una conferencia, que se celebrará en París, con objeto de proponer el establecimiento, sobre una base comercial, de un sistema práctico de telefonía internacional.

* Falleció en Madrid el famoso y popular compositor de música Vicente Lleó. El cable no transmitió a estas tierras la noticia, la cual tomamos de un diario español de fecha reciente.

* En el pueblecito de Fredensborg, a 60 K. de Copenhague, acaba de celebrarse sus bodas con gran sencillez la Princesa Dagmar—hermana menor del Rey—con el teniente Jorge Castens Kiold, perteneciente al séquito de la Casa Real.

Se dice que se ha tenido como precedente para casar a una Princesa danesa con una persona sin ertirpe real, el caso de la Princesa María de Inglaterra.

* El último libro del poeta Gabriel D'annunzio, llamado «Para la Italia de los italianos», contiene capítulos dedicados a la actual política europea, y, en especial, a la desatrollada por Inglaterra en Palestina, Egipto y Siria.

* El famoso Submarino alemán "Deutschland", que durante la guerra llamó poderosamente la atención mundial, por haber realizado la travesía del Atlántico, ha sido vendido en pública subasta en Londres, por la suma de 200 libras esterlinas.

* Se ha acordado en Washington incluir en el programa del 5º Congreso Panamericano que se celebrará en Chile el mes de marzo próximo, la creación de una Liga de Naciones Americanas.

* En Madrid se ha estrenado la más reciente comedia de Linares Rivas: se llama "Como Dios nos hizo".

* En Suiza se ha creado un impuesto único sobre las fortunas. Todo capital superior a 80.000 francos debe pagar impuesto, con una escala progresiva del 8 al 60 por 100, según la importancia de los capitales.

* El Presupuesto fiscal de los Estados Unidos para el año que terminará el 30 de Julio de 1923, incluye una partida de medio millón de pesos para el fomento del comercio con Centro América, en vez de la de 175.000 dólares destinada en años anteriores para ese mismo fin.

* El profesor Wassermann, inventor de la prueba por reacción para revelar la existencia de la avariosis, anunció el descubrimiento de un nuevo medicamento que tiene por objeto combatir la enfermedad del sueño y también sirve para inmunizar temporalmente contra la avariosis.

* El Presupuesto fiscal para el año 1923 de la República Argentina, calcula la catidad de 604.084.458.69 como gastos, y 604.086.369.92 de ingresos.

El nuevo gobierno argentino se propone modificar las leyes impositivas, inspirándose en principios de justicia.

* Las naciones no perecen por débiles, sino por viles. *Antonio Maura*.

* Crear y Crer es una misma cosa. *Benavente*.



—Ayer me asaltó un ladrón.
Se quedó con mi dinero,
terminó la operación
y me dijo:—Caballero
siempre a su disposición.

HELMINTICIDA eficaz contra las LOMBRICES. Depósito: Farmacia "SOL".



Consejo Lógico

Combatir la debilidad en su raíz es un consejo lógico a todos aquellos que sienten disminuir su vitalidad. La

EMULSION de SCOTT

nutre el cuerpo, tonifica la sangre y aumenta las fuerzas.



749

Verdades y Mentiras

Las Mujeres y la Política

COMO habrán visto ustedes, pues todos los periódicos han dado la noticia, el Senado francés ha rechazado la proposición concediendo el voto a las mujeres.

De 290 senadores que tomaron parte en la votación 134 votaron en pro de la reforma y 156 en contra; de modo que el feminismo ha perdido la batalla por sólo 22 votos.

El primer Estado que acordó el derecho de voto a las mujeres fué la República del Ecuador en 1861; el segundo fué el de Wyoming (Estados Unidos) en 1869.

En la isla de Mau se concedió a las mujeres el derecho electoral municipal en 1881. Poco después en Finlandia y luego en casi todos los países de Europa.

Hoy día figuran mujeres en los Parlamentos de la Gran Bretaña, de Sue-

cia, de Noruega, de Dinamarca, de Finlandia, de Ucrania, de Austria, de Alemania, de Hungría, de Checoslovaquia, de Polonia, de Holanda y de Luxemburgo.

En Irlanda aparecen en gran número en la composición del Consejo municipal. En Rusia la igualdad entre hombres y mujeres es absoluto a sí como en Estonia, en Lituania y en Lotonia.

En Bélgica pueden ser alcaldes y jueces municipales; en Rumania gozan del derecho de sufragio; en Portugal, el Senado se lo ha concedido con ciertas restricciones; en Italia, la Cámara se pronunció en su favor hace ya dos años, pero el Senado no lo ha discutido.

En España, en Grecia, en Yugoslavia, en Centro América y en Bulgaria las mujeres no son electoras ni elegibles.

Tampoco en Francia, gracias al acuerdo del Senado. Pero no tardarán en serlo. Lo quieren de veras, y ya saben ustedes: "¡Lo que la mujer quiere, Dios lo quiere!"

Instruya a sus niños deleitándolos

Nuestro ESTEREOSCOPIO con sus cincuenta espléndidas vistas, hará que Ud., su señora, niños y amigos, pasen una hora transportados a la nación de Europa, que más maravillas arquitectónicas posee, que es España.

Podrá Ud. contemplar tranquilamente en su casa lo que sin nuestro ESTEREOSCOPIO, le costaría algunos miles de colonos, pues nuestras cincuenta vistas estereotípicas representan los siguientes lugares de España:

«Una joya en mármol: La sacristía del Convento de los Cartujos», Granada.
«Patio de los Leones», magnífico testimonio de una grandeza pasada, Granada.
«Patio de los mirtos», en la Alhambra, [Granada]. «La Catedral y Giralda» [Sevilla]. «Los Jardines del Alcázar», [Sevilla]. «Espléndido colorido de azulejos en la Sala de Embajadores del Alcázar», [Sevilla]. «Patio encantador de una casa», [Sevilla]. «La Antigua Puerta», construida en 1550 [Toledo]. «Fachada de la famosa Catedral Antigua» [Toledo]. «Honasterio Gótico de San Juan de los Reyes», uno de los más bellos de España [Toledo]. «Columnas de la Hezquita» [Córdoba]. «Asientos magníficamente tallados, construidos por los cristianos, y agregados a la antigua Hezquita», [Córdoba]. «Antiguo Acueducto Romano» [Segovia]. La pintoresca y antigua Fortaleza» (Segovia). «La Calle de la Paz y Torre de Santa Catalina» (Valencia). «Espléndido salón de trono» Palacio Real (Madrid). «Comedor oficial de S. H. Alfonso XIII» Palacio Real (Madrid). «Fuente de la Cibeles y Calle de Alcalá» Madrid. «Monumento a Colón» Madrid. «La Inmaculada Concepción» de Hurillo. Anseo del Prado» (Madrid). «El Gran Palacio Real» (Madrid). «Puerta del Sol», centro de la capital de España (Madrid). La Catedral «Nuestra Señora del Pilar» (Zaragoza). «Monumento a Colón y Puerta» (Barcelona). «La Catedral de Burgos, A. D. 1221», una de las maravillas de la arquitectura gótica. «La Catedral de León» famosa en todo el mundo por su belleza. Y veinticuatro vistas más que representan escenas populares de España, como por ejemplo: «Un día de fiesta en la Rambla de Barcelona.» «Semana Santa en Sevilla.» «Probando un vino jerez añejo de medio siglo.» «Diversiones típicas españolas.» etc., etc.

No deje Ud. de adquirir este práctico pasatiempo, que a más de que instruye, deleita.

Para los señores doctores, que tengan numerosa clientela, que lo esperan en su antesala, es de gran utilidad, pues nadie puede aburrirse de esperar con tan grato pasatiempo.

Escríbanos hoy mismo, o visítenos en la oficina nuestra, donde tiene todas nuestras vistas y Estereoscopia a su entera disposición.

**Puede Ud. adquirir nuestro Estereoscopio y sus cincuenta vistas,
como Ud. quiera y desee pagarlo.**

THE UNIVERSITY SOCIETY INC.

EDUARDO CABRERA.

San Salvador. 10ª Avenida Norte Nº 8.

ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:

Enrique Larzá.—**Miguel Angel Chacón**

DIRECTOR ARTÍSTICO:

SALVADOR SALAZAR ARRUE

CARICATURISTA:

VÍCTOR RECINOS

GRABADOR:

FRANCISCO E. SASSO

Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Diríjase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N° 5-4-4

ESPIRAL no se opone a que se reproduzcan los artículos originales que publica en sus páginas; pero recomien-

da a los directores de revistas o de periódicos que, cuando lo hagan, mencionen la procedencia de lo que se reproduzca.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Por un mes (dos ejemplares).... \$ 0.60
Por tres meses..... „ 1.75
Por seis meses..... „ 3.50
Por un año..... „ 7.00

NUMERO SUELTO \$ 0.30

ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

Cuando nos envíe colaboración:

Sea breve: el papel cuesta muy caro y hay muchas ideas que reclaman un espacio en esta Revista.

TIP. LA UNION.

TINTORERIA

ESTABLECIDA EN 1882

Se tiñen toda clase de sedas, crespones de china, crespones georgette, telas de lana, algodón, lino, mixtas, etc., en todo color. SE ENTREGA LA ROPA VIEJA COMO NUEVA.



La Fucsina

NO VOTE UD. SU ROPA USADA! RENUEVELA MANDANDOMELA A TERNIR! PRECIOS MODICOS. Se garantiza la absoluta firmeza de los colores, especialmente el NEGRO. Materiales para 200 colores.

San Salvador, 12ª Avenida Sur N° 22.

F. GUTIERREZ DE ALBAYEROS.

Pedro A. Valencia

SÁSTRERIA DE 1ª CLASE

Ofrece a su distinguida clientela y al público en general los trabajos más refinados. Figurines ingleses y franceses. Cuenta con operarios competentes.

Media cuadra al poniente de la central de telégrafos.

Creé en tí mismo

VIBRE tu corazón bajo esta cuerda de hierro. Acepta el sitio que la providencia te ha destinado, y la sociedad de tus contemporáneos, y el variar de los acontecimientos. Así lo hicieron siempre los grandes hombres. Entregándose como niños al genio de su época, revelaron en sus obras su idea, digna era de absoluta confianza, que su misión penetraba sus corazón, trabajaba por sus manos y los dominaba por completo. También nosotros somos hombres y debemos aceptar, en su más alto sentido, el mismo destino sublime; no vivamos como míseros ni como inválidos, reclinados en un rincón abrigado, ni como cobardes huyendo de un peligro, sino como guías, salvadores y bienhechores, que obedecen al esfuerzo todopoderoso, y avanzan sobre el caos de la obscuridad.

EMERSON.

La Mujer

EL proverbio persa dijo: «no hieras a la mujer ni con el pétalo de una rosa».

Y yo te digo: no la hieras ni con el pensamiento.

Joven o vieja, fea o bella, frívola o austera, mala o buena, la mujer sabe siempre el secreto de Dios.

Si el universo tiene un fin claro, evidente, innegable, que está al margen de las filosofías, ese fin es la vida, la

vida: única doctora que explicará el misterio; y la perpetuación de la vida fué confiada por el ser de los seres a las mujeres.

La mujer es la sola colaboradora de Dios.

Su carne es como nuestra carne.

En la más vil de las mujeres hay algo divino.

Dios mismo ha encendido las estrellas de sus ojos irresistibles.

El destino encarna en su voluntad, y si el amor de Dios se parece a algo en este mundo, es sin duda semejante al amor de las madres...

AMADO NERVO.

Todo era alegría...

Me dijiste que en la fiesta, todo era alegría.

Y tú, a quien puedo confiar mis pesares, sabrás por qué sufro, aunque venga de la fiesta, y por qué mi alma, satisfecha aún no está.

Allí donde todos gozan, allí donde quizás se vive la vida intensamente, allí, está Ella: el por qué de mi dolor, y el por qué de mi tristeza...

Ella, es mi Ideal... que no alcanzo...

... Comprenderás por qué sufro, aunque venga de la fiesta, donde todo era alegría...

GUILLERMO ALCÁINE

San Salvador.

* **Un Buen Consejo:** Compre sus medicinas en la bien acreditada FARMACIA NORMAL.

Sara Martínez

Tiene el gusto de manifestar a Ud. que se hace cargo de dar clases de piano a domicilio y también de mecanografía.

San Salvador. 11ª Calle Oriente Nº 25.

Lea Ud. detenidamente nuestras páginas de anuncios. En ellas encontrará siempre algo que le interese. Las casas que anuncian en **ESPIRAL** están perfectamente acreditadas y gozan de merecido prestigio.

Juan Cuéllar

Garpintero Ebanista

se hace cargo de toda clase de muebles finos, a precios módicos.

San Salvador. 12 Av. Sur. No. 41.

* Hijo mío—decía Emerson a quien le pedía consejos—haz tus negocios con las personas que anuncian: Tú no perderás nunca.

Cecilia Arthés, Rosa y Adriana Cabrollet,

MODISTAS

San Salvador, Barrio de San Jacinto

Suplicamos a los Agentes que tengan fondos de la Revista en su poder, se sirvan enviarlos pronto.

Palas, azadones, arados y todos lo concerniente a la Agricultura encontrarán a precio reducido en el Almacén "El Nuevo San Blas".

EN SAN VICENTE

Pida **ESPIRAL** donde don Desiderio Velis.

Haga Ud. todo lo posible por leer el próximo Nº de **ESPIRAL**.

ESPIRAL se vende en la Peluquería "El Comercio", en el Portón del Correo y en la Librería de Villacorta.

«**ESPIRAL**» VALE 30 CENTAVOS

Rafael Jarquín, hijo
SASTRE.



A TODO CORRER á ordenar sus trajes al taller de sastrería del señor Jarquín, h. Calle del Cementerio.

Carta Abierta a los que no me conocen

Acabo de llegar de lejanas tierras y vengo dispuesto a alegrar al triste, dar vigor al débil y reconstituir al convaleciente.

:::ILUMINO LA OSCURIDAD:::

Pero no es esto todo mi valer; soy el más íntimo amigo de las personas que conocen a mis semejantes; ellas saben muy bien que soy fiel al amo que me trata; nunca cambio mi carácter; yo no engaño

NO SOY COMO MIS RIVALES

que unas veces son malos y otros buenos, pero que nunca compensan lo que se hacen pagar.

Mis domicilios son los CASINOS, CLUBS y todas las casas de las personas que saben aprovechar el tiempo que les queda de vida.

DOY ALEGRIA SANA A LAS FIESTAS

y cuando se olvidan de mí no puede haber más que alegría finjida. Me ofrezco, aprovechando mi llegada, a los que aún no me conocen en la intimidad; les brindo una oportunidad; por cinco pesitos, ni un centavo más, me comprometo hacerles una visita en su propia casa.

Para que no duden de mí, **R. SAGRERA Y C^{IA}** les dará las referencias.

VINO MOSCATEL LLOPART.

A las personas de buen gusto

Habiendo establecido el «RESTAURANTE BOLOGNA» en la 10ª Avenida Norte, N° 18, (calle de Mejicanos), tengo el agrado de comunicar a Ud. que en él recibiré sus apreciables órdenes para la preparación de los platos siguientes:

Macarrones, Tortelinas, Raviolas, Tallarines, Salchichones, Jamones, Salsa y Conserva de tomates, y cualquiera otro plato que Ud. ordene.

Aseo, prontitud y precios razonables es la norma del Establecimiento.

ALFREDO ANDREOLI.

Salvador R. Menjívar

COMPRA Y VENTA DE PRODUCTOS DEL PAIS

COMISIONES Y CONSIGNACIONES.

San Salvador.

Calle Padre Delgado, N° 56.

D
U
A
R
T
E

TRASLADO

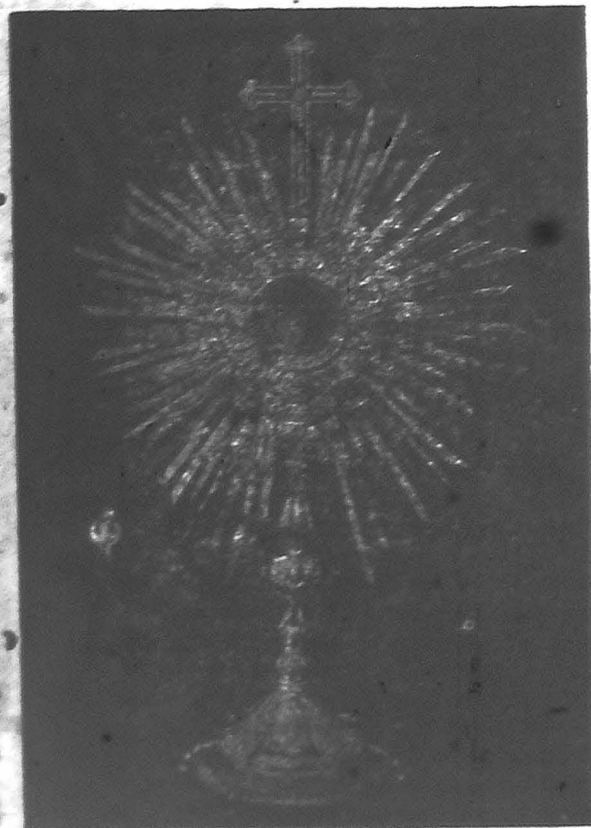
SASTRERIA DE MODA

FRENTE

DIARIO "LA PALABRA"

TRASLADO

D
U
A
R
T
E



LA JOYA

Ejecución de Obras

Finas en:

Joyería,

Relojería y

Optica

El surtido más extenso y
variado en objetos de **BRI-**
LLANTES, RELOJES y objetos
de **PLATA**

Ud. encontrará siempre de venta
nuestra Revista en el Portón del
Correo, en la Peluquería **El Comercio** y
en la Librería de Villacorta, contiguo
a la Tesorería General.

ESPIRAL, consta de 44
páginas y sólo vale
30 centavos.

HE-MA-TO-CUI-CO-TE



LAS CAPSULAS HE-MA-TO-CUI-CO-TE

SON EL REMEDIO MODERNO MAS EFICAZ, ADMIRABLE,
SEGURO, INOFENSIVO Y RAPIDO PARA CURAR EN SOLO

24 HORAS,

CALENTURAS FRIOS, MALARIA INTERMITENTES, TERCIA-
NAS, CUARTANAS, FIEBRES REMITENTES, PERNICIOSAS

..... y toda forma de paludismo por antiguo que sea.....

No se requieren precauciones ni dieta alguna, pudiendo por tanto los enfermos, salir, mojarse, dedicarse a sus ocupaciones y comer lo que gusten sin temor alguno. No produce zumbido de oídos ni trastorno de ninguna clase como la quinina.

UNA CAYA BASTA PARA UNA CURACION
DE VENTA EN LAS PRINCIPALES DROGUERIAS Y BOTICAS

Si su Boticario no los tiene, pídalas a la

FARMACIA NORMAL

5ª Calle Poniente,
- Número 17. -

Teléfono N° 60.
SAN SALVADOR.

FUMEN.

Las selectas cigarrillos

SUSINI

de



MORAZAN

Las preferidas